叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 乘坐加拿大独木舟穿越运河地带(through Canal-land In A Canadian Canoe) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乘坐加拿大独木舟穿越运河地带(Through Canal-Land in a Canadian Canoe)

[-] [nəʊt] : [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] ['wɛst'mɔːrlənd] [hæz; həz] [biːn] ['mɑːdərnaɪzd][tuː; tə]
Transcriber's Note : The spelling of Westmoreland has been modernized to
转录员的 笔记 : 这 拼写 的 韦斯特摩兰 有 到过 现代化 到
['westmələnd] .
Westmorland .
威斯特摩兰 .

转录者注：Westmoreland 的拼写已现代化为 Westmorland。

['veərɪənt] ['spelɪŋz] [ɒv; əv] ['mækɪntɒʃ] [ænd; ənd] ['mækɪntɒʃ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz]
Variant spellings of macintoshes and mackintoshes have been retained as
变体 拼写 的 麦金托什 和 麦金托什 有 到过 保留 作为
['prɪntɪd] .
printed .
打印 .

macintosh 和 mackintosh 的各种拼写变体均按印刷形式保留。

[θruː] [kə'næl] - [lænd] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [kə'nuː]
THROUGH CANAL - LAND IN A CANADIAN CANOE
通过 运河 - 土地 在 一个 加拿大 独木舟

乘坐加拿大独木舟穿越运河地带

[baɪ] ['vɪnsnt] [hjuːz] .
BY VINCENT HUGHES .
经过 文森特 休斯 .

作者：文森特·休斯。

(['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] ['fəutəgræfs] .)
(Illustrated by the AUTHOR and with Photographs .)
(插图 经过 这 作者 和 和 照片 .)

（作者绘制插图并附有照片。）

[ðə; ði] [bɔɪz] [əʊn] ['peɪpə(r)] .
The Boy's Own Paper .
这 男孩们 自己的 纸 .

男孩自己的报纸。

[ɒk'təʊbə(r)]['sɛvən] , - & - , - .
OCTOBER 7 , 14 & 21 , 1899 .
十月 7 , - & - , - .

1899 年 10 月 7 日、14 日和 21 日。

[['fəʊtəʊ][baɪ][ə; eɪ] . [es] . ['wɔːkə(r)] .
[photo by A . S . Walker .
[照片 经过 一个 . S . 沃克 .

[照片由AS Walker拍摄。

['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [və'raɪəti][ɪz][ðə; ði][spaɪs][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
Bearing in mind that variety is the spice of existence ,
轴承 在 头脑 那 种类 是 这 香料 的 存在 ,

谨记多样性是生活的调味品，

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ai] [wʊd] ['temprərəli] ['dezət] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [temz] ,
I determined that I would temporarily desert the dear old Thames ,
我 决定 那 我 会 暂时地 沙漠 这 亲爱的 老的 泰晤士河 ,

我决定暂时离开我亲爱的泰晤士河。

[wɪð] [huːz] ['wɔːtəz] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ][fə'mɪliə(r)] ,
with whose waters I had become so familiar ,
和 谁 水 我 有 变得 所以 熟悉的 ,

我曾如此熟悉那里的水域，

[ænd; ənd][traɪ] [freʃ] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [njuː] ['djʊərɪŋ][maɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['hɒlədeɪz] .
and try fresh fields and pastures new during my approaching holidays .
和 尝试 新鲜的 字段 和 牧场 新的 期间 我的 接近 假期 .

在即将到来的假期里，我想去新的田野和牧场看看。

[ə'kɔːdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [frend] ([huː] [hæd; həd] [biːn] [maɪ] [buːn] [kəm'pænjən] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] ['priːviəs] [trɪp] [baɪ]
I took a friend (who had been my boon companion on many a previous trip by
我 采取 一个 朋友 (WHO 有 到过 我的 恩惠 伴侣 在 许多 一个 以前的 旅行 经过
[lænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)]) ['ɪntuː][maɪ] ['kɒnfɪdəns] ,
land and water) into my confidence ,
土地 和 水) 进入 我的 信心 ,

我向一位朋友（他曾多次陪我进行陆路和水路旅行）坦白了这件事，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [djuː] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] , [bɪ'fɪtɪŋ] [æn; ən] ['entəpraɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ]
and after due deliberations , befitting an enterprise likely to be of a
和 后 到期的 审议 , 合适 一个 企业 可能 到 是 的 一个
['nɒv(ə)l]['kærəktə(r)] ,
novel character ,
小说 特点 ,

经过深思熟虑，考虑到这是一项可能具有新颖性质的事业，

[wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [ən] - [nəʊn] [kə'nælz] [ðæt] [kə'mens]
we determined to explore the comparatively un - known canals that commence
我们 决定 到 探索 这 比较 联合国 - 已知 运河 那 开始
[frɒm; frəm][ðə; ði] [temz] ,
from the Thames ,
从 这 泰晤士河 ,

我们决定探索那些从泰晤士河发源、相对鲜为人知的运河。

[æt; ət] ['bɹɛntfəd] , [ænd; ənd] [θred] [ðeə(r)] [wei] [θruː] ['ɪŋgləɪnd] [frɒm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [nɔːθ] ,
at Brentford , and thread their way through England from south to north ,
在 布伦特福德 , 和 线 他们的 方式 通过 英格兰 从 南 到 北 ,

在布伦特福德，他们一路从南到北穿越英格兰，

[ænd; ənd][end][æt; ət]['kendəl][ɪn] ['westmələnd] .
and end at Kendal in Westmorland .
和 结尾 在 肯德尔 在 威斯特摩兰 .

终点是威斯特摩兰郡的肯德尔。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['lɑːdʒli] ['ɪnfluənst] [ˌjuː 'es][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [ruːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi]
One thing that largely influenced us in deciding upon this route was that we
一 事物 那 很大程度上 影响 我们 在 决定 之上 这 路线 曾是 那 我们
[hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [wel] - [bɪlt] [kə'neɪdiən] [kə'nuː] [ðæt]
had recently become possessed of a light and well - built Canadian canoe that
有 最近 变得 拥有 的 一个 光 和 出色地 - 建造 加拿大 独木舟 那
[hæd; həd] [biːn] [sent] [ˌjuː 'es][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['rezɪdənt][ɪn] [frɑːns] ,
had been sent us by an English resident in France ,
有 到过 发送 我们 经过 一个 英语 居民 在 法国 ,

促使我们决定走这条路线的一个重要原因是，我们最近得到了一艘轻便且结构坚固的加拿大独木舟，这艘独木舟是一位居住在法国的英国人寄给我们的。

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

where	he	had	been	using	it	in	exploring	the	picturesque	portions	of	the
在哪里	他	有	到过	使用	它	在	探索	这	如画	部分	的	这

[seɪn] .

Seine	.
罾	.

他曾用它探索塞纳河风景如画的河段。

[wi:; wi] ['fɔ:tʃənətli] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][grænd]['dʒʌŋkʃ(ə)n][kə'næl] ['kʌmpəni] ,

We	fortunately	had	a	friend	connected	with	the	Grand	Junction	Canal	Company	,
我们	幸运的是	有	一个	朋友	连接	和	这	盛大	交汇处	运河	公司	,

幸运的是，我们有一位朋友与大枢纽运河公司有联系。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz]['kaɪndli]['ɑ:.fɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə][əb'teɪn]

and	through	his	kindly	offices	were	enabled	without	much	difficulty	to	obtain
和	通过	他的	亲切地	办公室	是	已启用	没有	很多	困难	到	获得

['pɑ:sɪz] [ə'laʊɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['dʒɜ:ni] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kə'nælz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd]

passes	allowing	us	to	journey	over	the	different	canals	which	we	had
通过	允许	我们	到	旅行	超过	这	不同的	运河	哪个	我们	有

[mæpt] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] ['wɔ:təweɪ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .

mapped	out	as	the	waterway	to	follow	.
已映射	出去	作为	这	水路	到	跟随	.

通过他友好的帮助，我们得以顺利获得通行证，从而可以沿着我们事先规划好的水路，穿越不同的运河。

[ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ['hævɪŋ] [bi:n] [sək'sesfəli] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] , [wi:; wi] [tɜ:nd]

This	part	of	the	undertaking	having	been	successfully	disposed	of	,	we	turned
这	部分	的	这	承诺	拥有	到过	成功地	处置	的	,	我们	转向

[tu:; tə][ænd; ənd][ˌəʊvə'hɔ:l, 'əʊvəhɔ:l]['aʊə(r)][krɑ:ft] ,

to	and	overhauled	our	craft	,
到	和	大修	我们的	工艺	,

这项任务完成后，我们转而对我们的船只进行了全面检修。

[ænd; ənd] [sɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] ['getɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtfɪt] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪə(r)][ɪn]['ɔ:də(r)]

and	saw	to	the	getting	of	the	outfit	which	we	should	require	in	order
和	锯	到	这	获得	的	这	全套服装	哪个	我们	应该	要求	在	命令

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][ə; eɪ] [sək'ses] .

to	make	the	trip	a	success	.
到	制作	这	旅行	一个	成功	.

并安排好我们此行所需的装备，以确保旅途顺利。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ɔ:l]['aʊə(r)] [ə'rendʒmənts] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [steɪt] ,

By	the	time	that	all	our	arrangements	were	in	a	complete	state	,
经过	这	时间	那	全部	我们的	安排	是	在	一个	完全的	状态	,

等我们所有安排都就绪后，

[ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑ:t] [ə'raɪvd] ,

the	day	fixed	for	the	start	arrived	,
这	天	固定的	为了	这	开始	到达的	,

预定的开赛日期到了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [ˌju: 'es] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪm]

and	it	found	us	brimming	over	with	cheerful	anticipation	of	the	good	time
和	它	成立	我们	充满	超过	和	快乐	预期	的	这	好的	时间

[ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [θri:] [wi:ks] ,

in	store	for	us	during	the	next	three	weeks	,
在	店铺	为了	我们	期间	这	下一个	三	周	,

我们当时都充满了对未来三周美好时光的兴奋和期待。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

and	in	the	best	of	health	and	spirits	.
和	在	这	最好的	的	健康	和	烈酒	.

身体健康，精神饱满。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] " [ʌp] [bɪ'taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , " [æz; əz] [kweɪnt] [əʊld]['sæmjʊəl] ['pepis] [hæz; həz]

We	were	"	up	betimes	in	the	morning	,	"	as	quaint	old	Samuel	Pepys	has
我们	是	"	向上	早点	在	这	早晨	,	"	作为	古雅	老的	塞缪尔	佩皮斯	有

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

正如古雅的老作家塞缪尔·佩皮斯所描述的那样，我们"每天清晨很早就起床了"。

[ænd; ənd] ['dʒɜ:nɪɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bəʊt] - [haʊs] [æt; ət] [kju:] , [weə(r)] [wi:; wi][hæd; həd] [left]

and	journeying	down	to	the	boat	-	house	at	Kew	,	where	we	had	left
和	旅程	向下	到	这	船	-	房子	在	邱园	,	在哪里	我们	有	左边

['aʊə(r)] [kə'nu:] [ˌəʊvə'naɪt] ,

our	canoe	overnight	,
我们的	独木舟	过夜	,

然后我们一路南下，来到邱园的船屋，我们昨晚把独木舟停放在那里。

[su:n] [gɒt] [ə'fləʊt] [ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp][ɔ:(r)] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

soon	got	afloat	and	on	our	way	,	without	mishap	or	delay	of	any	kind	.
很快	得到	漂浮	和	在	我们的	方式	,	没有	意外	或者	延迟	的	任何	种类	.

很快就起航了，一路平安无事，没有发生任何意外或延误。

[wɒt] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['ɔ:gəst] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] !

What	a	glorious	August	day	it	was	!
什么	一个	辉煌	八月	天	它	曾是	!

多么美好的八月天啊！

[ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [blu:] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] ,

The	sun	shining	brightly	in	a	cloudless	blue	sky	overhead	,
这	太阳	灼灼	明亮地	在	一个	无云	蓝色的	天空	开销	,

阳光灿烂，照耀着万里无云的蓝天。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] ['sɪŋɪŋ] ['blaɪðli] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks] ,

the	birds	singing	blithely	in	the	trees	upon	the	banks	,
这	鸟类	歌唱	兴高采烈地	在	这	树木	之上	这	银行	,

河岸树上的鸟儿欢快地歌唱着，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['spɑ:klɪŋ] [ænd; ənd] ['læpɪŋ] [bɪ'ni:θ] ['aʊə(r)] [bəʊz] ;

and	the	water	sparkling	and	lapping	beneath	our	bows	;
和	这	水	闪闪发光	和	交叠	下面	我们的	弓	;

船头下方，水波荡漾，轻轻拍打着船身；

[nəʊ]['wʌndə(r)][wi:; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

no	wonder	we	took	it	all	as	a	good	omen	for	the	success	of	our
不	想知道	我们	采取	它	全部	作为	一个	好的	预兆	为了	这	成功	的	我们的

[trɪp] .

trip	.
旅行	.

难怪我们都把这一切视为旅行成功的好兆头。

['hedɪŋ] [ʌp] - [stri:m] , [wi:; wi] [su:n] [ʃɒt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] [æt; ət] [kju:] , [ænd; ənd]

Heading	up	-	stream	,	we	soon	shot	beneath	the	railway	bridge	at	Kew	,	and
标题	向上	-	溪流	,	我们	很快	射击	下面	这	铁路	桥	在	邱园	,	和

[pɑ:s] [θru:] ['dɜ:ti] ,

pass	through	dirty	,
经过	通过	肮脏的	,

逆流而上，我们很快就穿过了邱园的铁路桥，并经过了肮脏的.....

['stræglɪŋ] [əʊld] ['bɹɛntfəd] , ['entəd] [ðə; ði] [brent] , [weə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pæd(ə)l] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

straggling	old	Brentford	,	entered	the	Brent	,	where	a	short	paddle	brought	us	to
零散的	老的	布伦特福德	,	进入	这	布伦特	,	在哪里	一个	短的	桨	带来	我们	到

[ðə; ði] [fɜːst] [lɒk] .

the	first	lock	.
这	第一的	锁	.

破旧的布伦特福德号驶入布伦特河，划了一小段路就到了第一个船闸。

['getɪŋ] [θruː] [ɪn]['aʊə(r)] [tɜːn] ,

Getting	through	in	our	turn	,
获得	通过	在	我们的	转动	,

轮到我们了，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɪ'leɪ] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv][kə'næl]['bɑːrdʒɪz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [tuː; tə]

after	a	short	delay	caused	by	a	string	of	canal	barges	coming	through	to
后	一个	短的	延迟	导致	经过	一个	细绳	的	运河	驳船	未来	通过	到

[kætʃ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [taɪd] ,

catch	the	morning	tide	,
抓住	这	早晨	潮	,

由于一连串运河驳船赶在早晨涨潮时通过，造成了短暂的延误，

[wiː; wi] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði][grænd]['dʒʌŋkʃ(ə)n][kə'næl] , [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-] [fɔːm] [hɪə(r)][tuː; tə]

we	entered	upon	the	Grand	Junction	Canal	,	which	extends	form	here	to
我们	进入	之上	这	盛大	交汇处	运河	,	哪个	扩展	形式	这里	到

['braʊnˌstɑːn] ,

Braunston	,
布朗斯顿	,

我们进入了大枢纽运河，这条运河从这里一直延伸到布朗斯顿。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks] [maɪlz] .

a	distance	of	some	hundred	and	six	miles	.
一个	距离	的	一些	百	和	六	英里	.

距离大约一百零六英里。

[æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]['pæd(ə)l] [θruː] ['feəli] ['prɪti] [ænd; ənd][daɪ'vɜːsɪfaɪd] ['siːnəri] [brɔːt] [ˌjuː 'es]

An	enjoyable	paddle	through	fairly	pretty	and	diversified	scenery	brought	us
一个	令人愉悦	桨	通过	相当	漂亮的	和	多元化	风景	带来	我们

[tuː; tə] [hænwɛl] ,

to	Hanwell	,
到	汉威尔	,

一路愉快地划着船，沿途风景优美多样，我们到达了汉威尔。

[weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [lɒks] ,

where	we	had	to	negotiate	a	cluster	of	five	or	six	locks	,
在哪里	我们	有	到	谈判	一个	簇	的	五	或者	六	锁	,

我们需要通过五六个船闸组成的船闸群，

[ɔːl] [gruːpt] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,

all	grouped	together	within	a	short	distance	,
全部	分组	一起	之内	一个	短的	距离	,

全部聚集在很短的距离内，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

for	the	purpose	of	carrying	the	water	over	a	sharp	rise	in	the	ground	.
为了	这	目的	的	携带	这	水	超过	一个	锋利的	上升	在	这	地面	.

目的是为了将水输送过地面的陡坡。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] [tʃæt] [hɪə(r)] [wɪð] [æn; ən][əʊld][bɑːˈdʒiː] , [frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi][gɒt]

We	had	a	brief	chat	here	with	an	old	bargee	,	from	whom	we	got
我们	有	一个	简短的	聊天	这里	和	一个	老的	驳船	,	从	谁	我们	得到

[sʌm; səm]['juːsf(ə)l][əd'vaɪs] ,

some	useful	advice	,
一些	有用	建议	,

我们在这里和一位老船夫简单聊了几句，他给了我们一些有用的建议。

[nɒt] ['həʊlli] [friː] [frɒm; frəm][tʃæf; tʃɑːf] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [weɪ] , [ə'raɪvɪŋ] [ə'baʊt]

not	wholly	free	from	chaff	,	and	proceeded	upon	our	way	,	arriving	about
不是	完全	自由的	从	糠	,	和	继续	之上	我们的	方式	,	抵达	关于

[ˌmɪd'deɪ] [æt; ət] [west] ['dreɪtən] ,

midday	at	West	Drayton	,
正午	在	西方	德雷顿	,

虽然并非完全没有谷壳，但我们继续前行，大约中午时分到达了西德雷顿。

[weə(r)] [æn; ən][əl]['freskəʊ] [lʌntʃ] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] .

where	an	al	fresco	lunch	on	the	bar	was	much	appreciated	.
在哪里	一个	al	壁画	午餐	在	这	酒吧	曾是	很多	感谢	.

在酒吧享用露天午餐非常受欢迎。

[riˈzjuːmɪŋ] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ['ɑːftə(r)] [rɪˈfreʃɪŋ] [ðə; ði]['ɪnə(r)][mæn] , [wiː; wi] [pɑːst] ['ʌksbɹɪd͡ʒ] [ænd; ənd]

Resuming	our	journey	after	refreshing	the	inner	man	,	we	passed	Uxbridge	and
恢复	我们的	旅行	后	令人耳目一新	这	内	男人	,	我们	通过了	阿克斯布里奇	和

['hɛːfiːld] ,

Harefield	,
哈雷菲尔德	,

稍作休整后，我们继续旅程，途经了阿克斯布里奇和黑尔菲尔德。

[ænd; ənd][səʊ][aʊt][ɒv; əv] ['mɪdlseks] ['ɪntuː] ['hɑːtfədʃə] .

and	so	out	of	Middlesex	into	Hertfordshire	.
和	所以	出去	的	米德尔塞克斯	进入	赫特福德郡	.

于是从米德尔塞克斯郡进入赫特福德郡。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['ɹɪkmənzwəθ] ['biːɪŋ] [pɑːst] , ['wɒtfəd] , [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	town	of	Rickmansworth	being	passed	,	Watford	,	about	a	mile	from	the
这	镇	的	里克曼斯沃思	存在	通过了	,	沃特福德	,	关于	一个	英里	从	这

[kə'næl] ,

canal	,
运河	,

途经里克曼斯沃思镇，沃特福德距离运河大约一英里，

[wɒz; wəz]['set(ə)ld][ə'pɒn][æz; əz]['aʊə(r)][fɜːst] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] ; [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

was	settled	upon	as	our	first	stopping	place	;	and	evening	approaching	,
曾是	定居	之上	作为	我们的	第一的	停止	地方	;	和	晚上	接近	,

我们最终选定这里作为第一站；夜幕降临，

[wiː; wi] [went] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [siːk] ['aʊə(r)] [wel] - [ɜːnd] [rɪ'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

we	went	ashore	to	seek	our	well	-	earned	repose	for	the	night	.
我们	去	岸上	到	寻找	我们的	出色地	-	获得	休息	为了	这	夜晚	.

我们上岸去寻求一夜难得的休息。

['ɜːli] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] ['ɜːli] [tuː; tə][raɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prəʊgræm] ,

Early	to	bed	and	early	to	rise	was	the	programme	,
早期的	到	床	和	早期的	到	上升	曾是	这	程序	,

早睡早起是他们的作息安排。

[səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lait] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] [strəʊl][ə'raʊnd][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]

so	after	a	light	supper	and	a	brief	stroll	around	the	outskirts	of	the	town
所以	后	一个	光	晚餐	和	一个	简短的	漫步	大约	这	郊区	的	这	镇

,

,

,

于是，在享用了一顿简单的晚餐并在小镇郊外短暂散步之后，

[wiː; wi] [tɜːnd] ['ɪntuː][bed][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə]

we	turned	into	bed	and	were	not	long	in	seeking	the	sleep	that	is	said	to
我们	转向	进入	床	和	是	不是	长的	在	寻求	这	睡觉	那	是	说	到

[biː; bi][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːzi] ['kɒnʃəns] .

be	the	reward	of	an	easy	conscience	.
是	这	报酬	的	一个	简单的	良心	.

我们上床睡觉，没过多久就进入了梦乡，据说这是良心安宁的回报。

[ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] ['aʊə(r)] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [gɒt][ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv][bed][æt; ət]

The	sun	shining	through	our	window	in	the	morning	got	us	out	of	bed	at
这	太阳	灼灼	通过	我们的	窗户	在	这	早晨	得到	我们	出去	的	床	在

[æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ,

an	early	hour	,
一个	早期的	小时	,

清晨的阳光透过窗户照进来，让我们早早起床。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['sʌnlɪt] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

and	we	were	soon	splashing	about	in	the	sunlit	waters	of	the	canal	.
和	我们	是	很快	溅起水花	关于	在	这	阳光照射	水	的	这	运河	.

很快，我们就跳进了阳光普照的运河水中嬉戏玩耍。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɪp] [endid] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

A	delightful	dip	ended	,	we	returned	to	our	quarters	for	breakfast	,
一个	愉快	蘸	结束	,	我们	返回	到	我们的	四分之一	为了	早餐	,

愉快的游泳结束后，我们回到房间吃早餐。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kaʊntənəns]

and	from	the	looks	of	genuine	admiration	expressed	upon	the	countenance
和	从	这	看起来	的	真的	钦佩	表达	之上	这	面容

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['lændleɪdi] ,

of	our	landlady	,
的	我们的	房东	,

从女房东脸上流露出的真挚钦佩之情来看，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['æpitait] [dɪd][ˌjuː 'es] [fʊl] ['kredɪt] .

I	should	judge	that	our	appetites	did	us	full	credit	.
我	应该	法官	那	我们的	食欲	做过	我们	满的	信用	.

我应该认为，我们的食欲给我们带来了极大的好处。

[ə'fləʊt] [wʌns][mɔː(r)] , [wiː; wi]['pæd(ə)ld][baɪ] ['iːzi] [steɪdʒɪz][pɑːst]['kæsiəʊˌberi] [haʊs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

Afloat	once	more	,	we	paddled	by	easy	stages	past	Cassiobury	House	,	surrounded	by
漂浮	一次	更多的	,	我们	划桨	经过	简单的	阶段	过去的	卡西奥伯里	房子	,	包围	经过

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wel] - ['wʊdɪd] [pɑːk] ,

a	glorious	well	-	wooded	park	,
一个	辉煌	出色地	-	树木繁茂的	公园	,

我们再次乘船出发，轻松地划过卡西奥伯里庄园，庄园周围环绕着景色优美、树木繁茂的公园。

[ænd; ənd] [ðen] [riːtʃt] [kɪŋz] ['læŋli] ,

and	then	reached	King's	Langley	,
和	然后	达到	国王学院	兰利	,

然后到达金斯兰利，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ə'tætʃt] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] .

to	which	an	interest	attached	as	having	been	the	birthplace	of	Edward	III	.
到	哪个	一个	兴趣	随附的	作为	拥有	到过	这	出生地	的	爱德华	三、	.

人们对这里很感兴趣，因为它是爱德华三世的出生地。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['rʊərəl] ['ɪŋglənd] ,

We	found	the	scenery	all	along	this	portion	of	the	canal	typical	of	rural	England	,
我们	成立	这	风景	全部	沿着	这	部分	的	这	运河	典型的	的	乡村的	英格兰	,

我们发现运河沿岸这一段的景色都是典型的英国乡村风光。

[ðə; ði] ['veərɪəs] [ɪnz] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪps] [meɪd] [fə'mɪliə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['brʌʃɪz] [ɒv; əv] ['dɛndi] ['sædlər] [ænd; ənd] [jiːnd] [kɪŋ] .

the	various	inns	by	the	wayside	recalling	the	delightful	types	made	familiar	by	the	brushes	of	Dendy	Sadler	and	Yeend	King	.
这	各种各样的	旅馆	经过	这	路边	回忆	这	愉快	类型	制成	熟悉的	经过	这	刷子	的	丹迪	萨德勒	和	叶恩德	国王	.

路边各式各样的客栈，让人想起丹迪·萨德勒和叶恩德·金笔下那些令人愉悦的客栈。

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kɒst] [ðæt] [ðə; ði] ['trɒpɪk(ə)l] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] [wɒsps] ,

We	soon	found	to	our	cost	that	the	tropical	summer	weather	was	responsible	for	the	presence	of	numerous	wasps	,
我们	很快	成立	到	我们的	成本	那	这	热带	夏天	天气	曾是	负责任的	为了	这	在场	的	很多的	黄蜂	,

我们很快就付出了代价才发现，热带夏季气候是造成大量黄蜂出现的原因。

[huːz] [ə'tenʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [tuː] ['presɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['plez(ə)nt] .

whose	attentions	were	rather	too	pressing	to	be	altogether	pleasant	.
谁	注意	是	相当	也	紧迫	到	是	共	令人愉快的	.

他们的关注过于迫切，让人难以感到愉快。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [peɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [stɪŋ] [ə'pɒn] ['dʒækiz] [ɑːm] ,

While	engaged	in	trying	to	allay	the	burning	pains	of	a	bad	sting	upon	Jacky's	arm	,
尽管	已订婚的	在	尝试	到	巷	这	燃烧	疼痛	的	一个	坏的	蜇	之上	杰基的	手臂	,

在试图缓解杰基手臂上被严重蜇伤带来的灼痛时，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vaɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] ([huːz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [grɪnz] [ˌʌp'set] [maɪ] [tʃʌm] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɒsps]) [tuː; tə] [traɪ] [sʌm; səm] [kleɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'næl] - [saɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['remədi] .

we	were	advised	by	a	rustic	on	the	bank	(	whose	sympathetic	grins	upset	my	chum	almost	as	much	as	the	wasps	)	to	try	some	clay	from	the	canal	-	side	as	a	remedy	.
我们	是	建议	经过	一个	乡村	在	这	银行	(	谁	交感神经	咧嘴笑	沮丧的	我的	密友	几乎	作为	很多	作为	这	黄蜂	)	到	尝试	一些	黏土	从	这	运河	-	边	作为	一个	补救	.

一位岸边的乡下人（他那充满同情的笑容几乎和黄蜂一样让我的朋友感到不舒服）建议我们尝试用运河边的黏土来治疗。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['skeptɪk(ə)l] [æt; ət] [fɜːst] ,

We	were	sceptical	at	first	,
我们	是	怀疑论者	在	第一的	,

我们起初持怀疑态度，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒv(ə)l]

but	were	subsequently	astonished	at	the	soothing	effects	of	this	novel
但	是	随后	惊讶	在	这	舒缓	效果	的	这	小说

[ˌpænə'siːə][fɔː(r); fə(r)][wɒsp] - [stɪŋz] .

panacea	for	wasp	-	stings	.
万能药	为了	黄蜂	-	刺痛	.

但随后他们惊讶地发现，这种治疗黄蜂蜇伤的新方法竟然有如此显著的舒缓效果。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][get] [stʌŋ] [baɪ]

Here	is	a	wrinkle	for	any	of	my	readers	who	should	happen	to	get	stung	by
这里	是	一个	皱纹	为了	任何	的	我的	读者	WHO	应该	发生	到	得到	被蜇了	经过

[ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] ['lɪt(ə)l] [pests] .

the	ferocious	little	pests	.
这	凶猛	小的	害虫	.

如果我的任何读者不幸被这些凶猛的小害虫蜇伤，这里有个小窍门。

[æt; ət] , [weə(r)] [wiː; wi][nekst] [ə'raɪvd] , [wiː; wi] [əb'zɜːvd] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['sɔːntə(r)] [ə'raʊnd]

At	Boxmoor	,	where	we	next	arrived	,	we	observed	,	during	a	saunter	around
在	博克斯穆尔	,	在哪里	我们	下一个	到达的	,	我们	观察到	,	期间	一个	溜达	大约

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

我们下一站到达博克斯穆尔，在村子里漫步时，我们观察到：

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] [stəʊn] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪweɪmən] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

a	curious	stone	erected	to	the	memory	of	a	highwayman	rejoicing	in	the
一个	好奇的	石头	竖立	到	这	记忆	的	一个	强盗	欢欣鼓舞	在	这

[məʊst] [ən] - [rəʊ'mæntɪk] [neɪm] [ɒv; əv][snuːk, snuk] ,

most	un	-	romantic	name	of	Snooks	,
最多	联合国	-	浪漫的	姓名	的	斯努克斯	,

一块奇特的石头，是为了纪念一个名叫斯努克斯的拦路强盗而立的，这个名字一点也不浪漫。

[huː] [wɒz; wəz] [hæŋd] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði]

who	was	hanged	here	at	the	beginning	of	the	century	for	robbing	the
WHO	曾是	绞刑	这里	在	这	开始	的	这	世纪	为了	抢劫	这

[kɪŋz] [meɪl] .

King's	mail	.
国王学院	邮件	.

本世纪初，他因抢劫国王的邮件而被绞死在这里。

['pæd(ə)lɪŋ][ɒn]['fɑːðə(r)] , [wiː; wi] [pɑːst] - ([ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɜːg] - [hæm] - [stɛd]

Paddling	on	farther	,	we	passed	Berkhampstead	(	a	corruption	of	Berg	-	ham	-	sted
划桨	在	更远	,	我们	通过了	-	(	一个	腐败	的	伯格	-	火腿	-	斯泰德

, [ðə; ði] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] [hɪl]) ,

,	the	home	on	the	hill	)	,
,	这	家	在	这	爬坡道	)	,

继续划桨前行，我们经过了伯克汉姆斯特德（Berkhampstead，是 Berg-ham-sted 的讹误，意为山顶上的家）。

[wɪð] [ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɑːs(ə)l] , [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'kwest] [baɪ]['pɪknɪk] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd]['djuːli] [ə'raɪvd] [æt; ət]

with	its	picturesque	castle	,	much	in	request	by	picnic	parties	,	and	duly	arrived	at
和	它是	如画	城堡	,	很多	在	要求	经过	野餐	各方	,	和	正式地	到达的	在

- , [nɪə(r)] [trɪŋ] ,

Bulborn	,	near	Tring	,
-	,	靠近	特林	,

那里有一座风景如画的城堡，深受野餐爱好者的青睐，于是便抵达了特林附近的布尔伯恩。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ə; eɪ][strəʊl][ə'raʊnd][ðə; ði]['lætə(r)] [taʊn] [wi:; wi] [əb'zɜ:vd] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɪ'rekt][tu:; tə]

and	during	a	stroll	around	the	latter	town	we	observed	a	column	erect	to
和	期间	一个	漫步	大约	这	后者	镇	我们	观察到	一个	柱子	直立	到

[kə'meməreɪt] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] ([ɪn] -) [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]

commemorate	the	completion	(	in	1832	)	of	the	canal	along	which	we	were
纪念	这	完成	(	在	-	)	的	这	运河	沿着	哪个	我们	是

['dʒɜ:nɪɪŋ] .

journeying	.
旅程	.

在后一个城镇漫步时，我们看到了一根竖立的圆柱，以纪念我们正在沿途旅行的运河于 1832 年竣工。

[wi:; wi] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] - , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] - ['vɪlɪdʒ] ,

We	stopped	for	the	night	at	Bulborn	,	a	typical	bargee's	village	,
我们	停止	为了	这	夜晚	在	-	,	一个	典型的	-	村庄	,

我们在布尔伯恩过夜，那是一个典型的船夫村。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)]['ju:ʒuəl] ['mɔ:nɪŋ] [dɪp] [prə'si:did] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

and	after	our	usual	morning	dip	proceeded	on	our	way	in	good	time	.
和	后	我们的	通常	早晨	蘸	继续	在	我们的	方式	在	好的	时间	.

早上像往常一样游泳后，我们按时继续上路。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔ:(r)][ɒn] , [wi:; wi][gɒt] [wel] ['ɪntu:] ['bʌkɪŋəmʃə] , [ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)]

As	the	day	wore	on	,	we	got	well	into	Buckinghamshire	,	and	shortly	after
作为	这	天	穿着	在	,	我们	得到	出色地	进入	白金汉郡	,	和	不久	后

[keɪm] [tu:; tə]['stəʊni] ['strætfəd] ,

came	to	Stony	Stratford	,
来了	到	石质	斯特拉特福德	,

随着时间推移，我们深入到了白金汉郡境内，不久便到达了斯托尼斯特拉特福德。

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [jʌŋ] ['edwəd] [vi:]

remarkable	in	history	as	being	the	place	where	the	ill	-	fated	young	Edward	V
卓越	在	历史	作为	存在	这	地方	在哪里	这	患病的	-	命中注定	年轻的	爱德华	V

[wɒz; wəz] [si:zd] [baɪ] ['rɪtʃəd] [dju:k] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] .

was	seized	by	Richard	Duke	of	Gloucester	.
曾是	查获	经过	理查德	公爵	的	格洛斯特	.

历史上，这里是命运多舛的年轻的爱德华五世被格洛斯特公爵理查德俘虏的地方，因此具有特殊的历史意义。

[ə; eɪ]['pæd(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] [brɔ:t] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [stəʊk] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	paddle	of	some	length	brought	us	to	the	Stoke	entrance	of	the
一个	桨	的	一些	长度	带来	我们	到	这	斯托克	入口	的	这

[wel] - [nəʊn] ['tʌn(ə)l] ,

well	-	known	Blisworth	Tunnel	,
出色地	-	已知	布利斯沃斯	隧道	,

划了一段路后，我们到达了著名的布利斯沃斯隧道斯托克入口。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑ:f][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

which	is	a	mile	and	a	-	half	in	length	,
哪个	是	一个	英里	和	一个	-	一半	在	长度	,

全长一英里半。

[ænd; ənd] [fɔ:mz] [ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəri:z] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ru:t] .

and	forms	the	first	of	a	series	along	the	route	.
和	表格	这	第一的	的	一个	系列	沿着	这	路线	.

这是沿途一系列景点中的第一个。

['si:ɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l] [tʌg] - [boʊts] [ə'baʊt][tu:; tə] [prə'si:d] [θru:] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

Seeing	one	of	the	curious	little	tug	-	boats	about	to	proceed	through	the	tunnel	,
看到	一	的	这	好奇的	小的	拖船	-	船	关于	到	继续	通过	这	隧道	,

看到一艘造型奇特的小拖船即将穿过隧道，

[wiː; wi] [əbˈteɪnd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈgraɪmi] [kruː] [tuː; tə] [pleɪs] [ˈaʊə(r)]

we	obtained	permission	from	one	of	the	very	grimy	crew	to	place	our
我们	获得	允许	从	一	的	这	非常	肮脏的	全体人员	到	地方	我们的

[kəˈnuː] [əˈbɔːd] ,

canoe	aboard	,
独木舟	船上	,

我们征得了其中一位浑身脏兮兮的船员的同意，才把我们的独木舟放到船上。

[ænd; ənd] , [ðɪs] [ˈseɪfli] [əˈkʌmplɪʃt] , [ðə; ði] [tʌg] [pʌft] [ænd; ənd] [snɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	,	this	safely	accomplished	,	the	tug	puffed	and	snorted	up	to	the
和	,	这	安全	完成	,	这	拖船	膨胀的	和	哼了一声	向上	到	这

[ˈentrəns] ,

entrance	,
入口	,

于是，一切顺利完成，拖船喘着粗气，喷着鼻息，驶向入口。

[hɪtʃt] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbɑːrdʒɪz] ,

hitched	on	to	a	string	of	barges	,
搭便车	在	到	一个	细绳	的	驳船	,

挂载在一串驳船上，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [fʌs] [ænd; ənd] [smәʊk] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .

and	with	a	deal	of	fuss	and	smoke	entered	the	tunnel	.
和	和	一个	交易	的	大惊小怪	和	抽烟	进入	这	隧道	.

一阵骚动和烟雾弥漫，他们进入了隧道。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [θruː] [ðɪs] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈpæsɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][ˈnɒv(ə)l][wʌn][tuː; tə][ˌjuː ˈes]

The	journey	through	this	subterranean	passage	was	a	most	novel	one	to	us
这	旅行	通过	这	地下	通道	曾是	一个	最多	小说	一	到	我们

[huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [bɪˈfɔː(r)] .

who	had	never	been	through	a	tunnel	of	this	description	before	.
WHO	有	绝不	到过	通过	一个	隧道	的	这	描述	前	.

对于我们这些以前从未穿过这种隧道的人来说，穿越这条地下通道的旅程是一次非常新奇的经历。

[ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈdɑːknəs] , [ˈəʊnli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbɔɪlə(r)][ˈfaɪə(r)] ,

The	intense	darkness	,	only	illuminated	by	the	light	from	the	boiler	fire	,
这	激烈的	黑暗	,	仅有的	照明	经过	这	光	从	这	锅炉	火	,

[wɒz; wəz][məʊst] [ʌnˈkæni] ,

was	most	uncanny	,
曾是	最多	不可思议	,

只有锅炉炉火的光芒照亮了周围一片漆黑，这景象十分诡异。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [rɪˌvɜːbəˈreɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈekəʊz] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [kwaɪt] [ˈstɑːtld]

while	the	wonderful	reverberations	and	echoes	occurring	in	the	tunnel	quite	startled
尽管	这	精彩的	回响	和	回声	发生	在	这	隧道	相当	惊慌

[ˌjuː ˈes][ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

us	until	we	became	used	to	the	situation	.
我们	直到	我们	成为	用过的	到	这	情况	.

隧道中发生的奇妙回响和共鸣着，让我们一度感到非常惊讶，直到我们逐渐习惯了这种情况。

[ðə; ði] [ruːf] [siːmd] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [stuːpt] [ˈaʊə(r)] [hedz] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈgetɪŋ]

The	roof	seemed	so	low	that	we	instinctively	stooped	our	heads	to	avoid	getting
这	屋顶	似乎	所以	低的	那	我们	本能地	弯腰	我们的	头部	到	避免	获得

[ðem; ðəm] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈʃəuldəz] ,

them	removed	from	our	shoulders	,
他们	已移除	从	我们的	肩膀	,

屋顶看起来很低，我们本能地低下头，以免头被屋顶刮掉。

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ɪ'mens] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['skɪpə(r)] , [hu:] , [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)]

an	action	which	caused	immense	amusement	to	the	skipper	,	who	,	in	the	manner
一个	行动	哪个	导致	巨大	娱乐	到	这	船长	,	WHO	,	在	这	方式

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

of	his	kind	,
的	他的	种类	,

这一举动让船长觉得十分有趣，他以他一贯的幽默方式说道：

[ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][ðə; ði] ['ɪəri] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] ['spɪnɪŋ] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv]

accentuated	the	eerie	feeling	of	the	place	by	spinning	all	sorts	of
强调	这	怪异	感觉	的	这	地方	经过	旋转	全部	排序	的

['kri:pi] [jɑ:rnz] [ə'baʊt] [kə'næl] ['bəʊtmən] [hu:] [hæd; həd] [mɪ'stɪəriəsli] [gɒn] ['əʊvəbɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ]

creepy	yarns	about	canal	boatmen	who	had	mysteriously	gone	overboard	in	the	pitch
爬行	纱线	关于	运河	船夫	WHO	有	神秘地	已消失	落水	在	这	沥青

[dɑ:k] ,

dark	,
黑暗的	,

他编造了各种关于运河船夫在漆黑的夜晚神秘落水的恐怖故事，加深了这个地方的诡异气氛。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [bi:n] [si:n] [ə'gen] .

and	never	been	seen	again	.
和	绝不	到过	已见	再次	.

从此杳无音讯。

[wi:; wi] [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [wen] [wi:; wi] [ɪ'mɜ:dʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['welkəm] ['blɪŋkɪŋ] ['deɪlaɪt] [æt; ət]

We	drew	a	long	breath	when	we	emerged	into	the	welcome	blinking	daylight	at
我们	画	一个	长的	气息	什么时候	我们	出现	进入	这	欢迎	眨眼	日光	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['tʌn(ə)l] ,

the	other	end	of	the	tunnel	,
这	其他	结尾	的	这	隧道	,

当我们走出隧道，沐浴在令人欣喜的闪烁日光中时，我们长长地舒了一口气。

[ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['waɪləm] [frend] [ðə; ði]['skɪpə(r)] .

and	soon	after	bade	good	-	bye	to	our	whilom	friend	the	skipper	.
和	很快	后	巴德	好的	-	再见	到	我们的	何时	朋友	这	船长	.

随后不久，我们便向我们的老朋友船长道别。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][nəʊ] [pleɪs] [mɔ:(r)]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] ['kwɪkli] ['ʃætə(r)] [ðə; ði] [nɜ:vz] [ænd; ənd]

I	can	imagine	no	place	more	calculated	to	quickly	shatter	the	nerves	and
我	能	想象	不	地方	更多的	计算	到	迅速地	破碎	这	神经	和

[breɪk] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [faʊl] ,

break	the	health	of	a	human	being	than	one	of	those	foul	,
休息	这	健康	的	一个	人类	存在	比	一	的	那些	犯规	,

我无法想象还有什么地方比那些肮脏的地方更能迅速摧毁人的神经和健康，

['sʌfəkeɪtɪŋ] ['tʌnlz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪlz] .

suffocating	tunnels	under	the	hills	.
令人窒息的	隧道	在下面	这	丘陵	.

山下令人窒息的隧道。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][wi:; wi] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ænd; ənd][pʊt][ʌp][æt; ət]

On	this	occasion	we	stopped	for	the	night	at	Blisworth	and	put	up	at
在	这	场合	我们	停止	为了	这	夜晚	在	布利斯沃斯	和	放	向上	在

[ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ɪn] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði]['kjʊəriəs][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] " [sʌn] ,

a	wayside	inn	possessing	the	curious	sign	of	the	"	Sun	,
一个	路边	客栈	拥有	这	好奇的	符号	的	这	"	太阳	,

这次我们在布利斯沃斯停留了一晚，住进了一家路边旅馆，旅馆的招牌上有一个奇怪的标志：“太阳”。

[mu:n] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] [stɑ:z] " ([ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn] ['ɪŋgləənd] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][təʊld]) ,

Moon	,	and	Seven	Stars	"	(	the	only	one	in	England	we	were	told	)	,
月亮	,	和	七	星星	"	(	这	仅有的	一	在	英格兰	我们	是	讲述	)	,

《月亮和七颗星》（据说这是英格兰唯一的一本）

[weə(r)] [wi:; wi] [met] [wɪð] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] ['hævɪŋ] [gɒn]
where 在哪里 **we** 我们 **met** 遇见 **with** 和 **quite** 相当 **a** 一个 **reception** 接待 **,** , **the** 这 **news** 消息 **of** 的 **our** 我们的 **approach** 方法 **having** 拥有 **gone** 已消失
[ə'hed] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ,
ahead 前方 **of** 的 **us** 我们 **,** ,

我们在那里受到了热烈欢迎，因为我们此行的消息早已传开。

[wi:; wi] ['ɑ:ftəwədz] [dɪ'skʌvəd] .
we 我们 **afterwards** 然后 **discovered** 发现 **.** .

我们后来才发现。

[bɪ'fɔ:(r)] [prə'si:dɪŋ] [nekst] [deɪ] ,
Before 前 **proceeding** 进行中 **next** 下一个 **day** 天 **,** ,

在第二天继续进行之前，

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][klɪə(r)][ðə; ði][kə'nu:][ɒv; əv][ðə; ði][dɜ:t][ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [kə'lektɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
we 我们 **had** 有 **to** 到 **clear** 清除 **the** 这 **canoe** 独木舟 **of** 的 **the** 这 **dirt** 污垢 **and** 和 **rubbish** 垃圾 **collected** 集 **during** 期间 **the** 这
['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
passage 通道 **of** 的 **the** 这 **tunnel** 隧道 **.** .

我们必须清理独木舟上穿过隧道时积聚的泥土和垃圾。

[ə'pɒn] [ðɪs] [deɪ] [wi:; wi] [pɑ:st] [θru:] [sɪks] [lɒks] [ɪn] [kləʊz] [sək'seʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)]
Upon 之上 **this** 这 **day** 天 **we** 我们 **passed** 通过了 **through** 通过 **six** 六 **locks** 锁 **in** 在 **close** 关闭 **succession** 演替 **,** , **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **another** 其他
['tʌn(ə)l] ,
tunnel 隧道 **,** ,

当天，我们连续通过了六座船闸，以及另一条隧道。

[ænd; ənd] ['skɜ:tɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ænzli] , [wʌns][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['leɪdi] [gəu'daivə] , [ɒv; əv]
and 和 **skirted** 裙摆 **the** 这 **village** 村庄 **of** 的 **Ansley** 安斯利 **,** , **once** 一次 **the** 这 **property** 财产 **of** 的 **Lady** 女士 **Godiva** 歌帝梵 **,** , **of** 的
[ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [raɪd] [feɪm] ,
the 这 **uncomfortable** 不舒服 **ride** 骑 **fame** 名声 **,** ,

绕过了安斯利村，该村曾是戈黛娃夫人的产业，戈黛娃夫人因那次令人难受的骑行而闻名。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi][left][ðə; ði]['wɔ:təz][ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['dʒʌŋkʃ(ə)n][æt; ət]['braʊn,stɑ:n] (
soon 很快 **after** 后 **which** 哪个 **we** 我们 **left** 左边 **the** 这 **waters** 水 **of** 的 **the** 这 **Grand** 盛大 **Junction** 交汇处 **at** 在 **Braunston** 布朗斯顿 **(** (
['wɔrikʃiə]) ,
Warwickshire 沃里克郡 **)**) **,** ,

此后不久，我们在布朗斯顿（沃里克郡）离开了大枢纽水域。

[ænd; ənd] ['entəd] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒksfəd][kə'næl] .
and 和 **entered** 进入 **upon** 之上 **those** 那些 **of** 的 **the** 这 **Oxford** 牛津 **Canal** 运河 **.** .

并进入了牛津运河沿岸地区。

[ə; eɪ] [hɑ:d] [deɪz] ['pæd(ə)l] , [ɒv; əv][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] , [brɔ:t] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['wiləbi] ,
A 一个 **hard** 难的 **day's** 天 **paddle** 桨 **,** , **of** 的 **no** 不 **particular** 特别的 **interest** 兴趣 **,** , **brought** 带来 **us** 我们 **to** 到 **Willoughby** 威洛比 **,** ,

一整天艰苦的划桨之旅，也没什么特别之处，最终把我们带到了威洛比。

[weə(r)] [wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

where	we	put	up	for	the	night	.
在哪里	我们	放	向上	为了	这	夜晚	.

我们当晚露营的地方。

[ə; eɪ] ['mʌŋki] - [bɑːdʒ] [mæn] .

A	Monkey	-	Barge	Man	.
一个	猴	-	驳船	男人	.

猴子船夫。

[wiː; wi] [ə'wəʊk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [dæmp] [ænd; ənd] ['mɪsti] , [səʊ] [wiː; wi]

We	awoke	next	morning	to	find	the	weather	damp	and	misty	,	so	we
我们	醒来	下一个	早晨	到	寻找	这	天气	潮湿	和	蒙蒙	,	所以	我们

[dɪ'spenst] ,

dispensed	,
分发	,

第二天早上醒来，发现天气潮湿多雾，所以我们就放弃了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [wɪð] ['aʊə(r)] ['mɔːnɪŋ] [dɪp] ,

for	the	first	time	,	with	our	morning	dip	,
为了	这	第一的	时间	,	和	我们的	早晨	蘸	,

这是我们第一次在早晨游泳时，

[ænd; ənd] ['lɪŋgəd] ['sʌmwɒt] ['əʊvə(r)] ['brekfəst] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	lingered	somewhat	over	breakfast	to	make	up	for	it	.
和	徘徊不去	有些	超过	早餐	到	制作	向上	为了	它	.

为了弥补之前的耽搁，早餐时也稍微久了一些。

[ə; eɪ] [prə'pəʊz] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ,

A	propose	of	eating	,
一个	提出	的	吃	,

进食的目的，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [fruːt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,

I	should	mention	that	all	along	the	way	we	had	come	fruit	was	in	abundance	,
我	应该	提到	那	全部	沿着	这	方式	我们	有	来	水果	曾是	在	丰富	,

我应该提一下，我们一路走来，沿途水果都很丰富。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['æplz] - - [wel] , [wiː; wi] ['feəli] ['revld] [ɪn] [ðem; ðəm] .

and	as	for	apples	-	-	well	,	we	fairly	revelled	in	them	.
和	作为	为了	苹果	-	-	出色地	,	我们	相当	尽情狂欢	在	他们	.

至于苹果——嗯，我们可是吃得津津有味。

[tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['æp(ə)l] , [freʃ] [pɪkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] ,

To	my	mind	a	good	English	apple	,	fresh	picked	from	the	tree	,
到	我的	头脑	一个	好的	英语	苹果	,	新鲜的	挑选	从	这	树	,

在我看来，一个好的英国苹果，是刚从树上摘下来的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [djuː] [ə'pɒn] [ɪts] [sʌn] - [kɪst] [tʃiːks] , ['kænɒt] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [ðə; ði] [həʊl]

and	with	the	dew	upon	its	sun	-	kissed	cheeks	,	cannot	be	beaten	the	whole
和	和	这	露	之上	它是	太阳	-	亲吻	脸颊	,	不能	是	被打败	这	所有的

[wɜːld] ['əʊvə(r)] .

world	over	.
世界	超过	.

阳光亲吻过的脸颊上挂着露珠，全世界都无法与之媲美。

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hed] - [wɪnd] ,

During	a	portion	of	this	day	we	had	to	face	a	strong	head	-	wind	,
期间	一个	部分	的	这	天	我们	有	到	脸	一个	强的	头	-	风	,

今天有一段时间我们不得不顶着强劲的逆风。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] , [ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] [tæks] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

which	made	the	travelling	rather	hard	,	and	severely	taxed	the	patience	and
哪个	制成	这	旅行	相当	难的	,	和	严重	已征税	这	耐心	和

[skɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɪərə(r)] .

skill	of	the	steerer	.
技能	的	这	转向器	.

这使得旅途相当艰难，也极大地考验了舵手的耐心和技巧。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [tʃæf; tʃɑːf] [hɪm] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [gɒt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd]

Happening	to	chaff	him	once	or	twice	when	the	wind	got	the	upper	hand
发生	到	糠	他	一次	或者	两次	什么时候	这	风	得到	这	上	手

[ænd; ənd] ['nɪəli] [sluːd] [ðə; ði] [kə'nuː] [raʊnd] ,

and	nearly	slewed	the	canoe	round	,
和	几乎	倾斜	这	独木舟	圆形的	,

有那么一两次，风势大增，几乎把独木舟吹翻，碰巧擦伤了他。

[hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [traɪ] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [duː; də] ['betə(r)] .

he	challenged	me	to	try	my	hand	and	do	better	.
他	挑战	我	到	尝试	我的	手	和	做	更好的	.

他鼓励我尝试做得更好。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ræʃnəs] [ɒv; əv] ['juːθfl] ['kɒnfɪdəns] ,

Accepting	the	challenge	,	and	in	the	rashness	of	youthful	confidence	,
接受	这	挑战	,	和	在	这	鲁莽	的	青春	信心	,

接受挑战，并带着年轻人特有的鲁莽自信，

[aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['weɪdʒə(r)] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [kə'nuː] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ænd; ənd]

I	ventured	to	wager	him	that	I	could	take	the	canoe	,	single	-	handed	and
我	冒险	到	赌注	他	那	我	可以	拿	这	独木舟	,	单身的	-	递交	和

['empti] ,

empty	,
空的	,

我跟他打赌，我可以单手划着空独木舟。

[ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

up	to	a	certain	point	and	back	again	,	during	which	I	should	,	of	course	,
向上	到	一个	肯定	观点	和	后退	再次	,	期间	哪个	我	应该	,	的	课程	,

当然，在此过程中，我应该.....

[hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːn] ['brɔːdsaɪd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

have	to	turn	broadside	on	to	the	full	force	of	the	wind	.
有	到	转动	舷侧	在	到	这	满的	力量	的	这	风	.

必须迎着风向完全转向。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] ['kwɪkli] ['lændɪd] [ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði] [kə'nuː]

The	outcome	of	it	was	that	we	quickly	landed	and	emptied	the	canoe
这	结果	的	它	曾是	那	我们	迅速地	登陆	和	清空	这	独木舟

[ɒv; əv] [ɔːl] [ɪmˌpedɪ'mentə] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['mɪshæp] ,

of	all	impedimenta	in	case	of	mishap	,
的	全部	障碍	在	案件	的	意外	,

结果就是我们迅速靠岸，并清空了独木舟里所有可能造成意外的物品。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] - - [nɒt] [səʊ] ['kɒnfɪdəntli] , [ðəʊ] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] - - [ɒn] [maɪ]

and	then	I	started	off	-	-	not	so	confidently	,	though	,	I	may	add	-	-	on	my
和	然后	我	开始	离开	-	-	不是	所以	自信地	,	尽管	,	我	可能	添加	-	-	在	我的

[ʌn'sɜːt(ə)n] [weɪ] .

uncertain	way	.
不确定	方式	.

然后，我便踏上了——不过，我得补充一句，我的出发点并不那么自信——我茫然无措地走上了这条路。

[ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [ai] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tɜːn] ,
All **went** **well** **until** **I** **attempted** **to** **turn** **,**
全部 去 出色地 直到 我 尝试过 到 转动 ,

一切都很顺利，直到我试图转弯。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ['kætʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] , ['əʊvə(r)] [ai] [went] ,
and **then** **the** **full** **force** **of** **the** **wind** **catching** **me** **suddenly** **,** **over** **I** **went** **,**
和 然后 这 满的 力量 的 这 风 捕捉 我 突然 , 超过 我 去 ,

然后突然间，一阵强风袭来，我被吹倒了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði] [kə'nuː] , [saʊs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'næl] .
after **a** **vain** **attempt** **to** **steady** **the** **canoe** **,** **souse** **into** **the** **canal** **.**
后 一个 徒劳 试图 到 稳定的 这 独木舟 , 汤 进入 这 运河 .

在徒劳地试图稳住独木舟后，驶入运河。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
Coming **to** **the** **surface** **,**
未来 到 这 表面 ,

浮出水面，

[ai] [kɔːld] [aʊt] ([wen] [ai] [hæd; həd] ['emptid] [maɪ] [maʊθ] [ɒv; əv] [æz; əz] [mʌtʃ] [kə'næl] - ['wɔːtə(r)] [æz; əz]
I **called** **out** **(** **when** **I** **had** **emptied** **my** **mouth** **of** **as** **much** **canal** **-** **water** **as**
我 称为 出去 (什么时候 我 有 清空 我的 嘴 的 作为 很多 运河 - 水 作为
[ai] [kʊd; kəd]) [tuː; tə] ['dʒæki] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,
I **could** **)** **to** **Jacky** **that** **I** **was** **all** **right** **,**
我 可以) 到 杰基 那 我 曾是 全部 正确的 ,

我尽可能地把嘴里的运河水吐出来之后，大声告诉杰基我没事。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'mɪd] [hɪz; ɪz] [ʌp'rɔːriəs] [mɜːθ] , [ai] [strʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] ,
and **then** **,** **amid** **his** **uproarious** **mirth** **,** **I** **struck** **out** **for** **shore** **,**
和 然后 , 之中 他的 哄然 欢笑 , 我 击 出去 为了 支撑 ,

然后，在他哄堂大笑的同时，我奋力游向岸边。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
pushing **the** **canoe** **in** **front** **of** **me** **.**
推动 这 独木舟 在 正面 的 我 .

推着独木舟走在我前面。

[ə; eɪ] [brɪsk] [rʌb] [daʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [fl'ænəlz] ([wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd]
A **brisk** **rub** **down** **and** **a** **change** **of** **flannels** **(** **we** **were** **in** **a** **secluded**
一个 轻快 擦 向下 和 一个 改变 的 法兰绒 (我们 是 在 一个 僻
[spɒt] ,
spot **,**
点 ,

简单擦洗一下，换上新的毛巾（我们当时在一个僻静的地方），

['fɔːtʃənətli]) [suːn] ['mendɪd] ['mætəz] ,
fortunately **)** **soon** **mended** **matters** **,**
幸运的是) 很快 已修复 事情 ,

幸运的是，事情很快就得到了解决。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['dʒæki] [hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [stəʊd]
and **by** **the** **time** **Jacky** **had** **emptied** **the** **canoe** **of** **water** **and** **stowed**
和 经过 这 时间 杰基 有 清空 这 独木舟 的 水 和 已存放
[ə'weɪ] ['aʊə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,
away **our** **belongings** **,**
离开 我们的 财物 ,

等杰基把独木舟里的水倒掉，把我们的行李收好之后，

[ai] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'gen] ,
I **was** **ready** **to** **start** **again** **,**
我 曾是 准备好 到 开始 再次 ,

我准备重新开始。

['θʌrəli]	[kjʊəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[taɪm]	['biːɪŋ]	[ɒv; əv]	['əʊvə(r)]	-	['kɒnfɪdəns]	[ɪn]	[maɪ]	[kə'nuːɪŋ]	[p'aʊəz]
thoroughly	**cured**	**for**	**the**	**time**	**being**	**of**	**over**	**-**	**confidence**	**in**	**my**	**canoeing**	**powers**
彻底	治愈	为了	这	时间	存在	的	超过	-	信心	在	我的	划独木舟	权力

.

:

.

暂时彻底治好了我对划独木舟能力的过度自信。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]	[stɪf]	['pæd(ə)l]	[θruː]	['tʃɑːmɪŋ]	['wʊdlənd]	['siːnəri]	, [ænd; ənd]	['pɑːsɪŋ]	[ɪn]	[ruːt]
After	**a**	**stiff**	**paddle**	**through**	**charming**	**woodland**	**scenery**	**,**	**and**	**passing**	**en**	**route**
后	一个	僵硬的	桨	通过	迷人	林地	风景	,	和	通过	英文	路线

[bɛ'dwɜːrθ]	,
Bedworth	**,**
贝德沃思	,

经过一段艰难的划桨，穿过迷人的林地风光，途中经过贝德沃思，

[ðə; ði][məʊst]	['æktɪv]	[pɑːt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['wɔrikʃiə]	[kəʊl]	-	['fiːldz]	, [wiː; wi]	[riːtʃt]	[ˌnʌn'iːtən]	,
the	**most**	**active**	**part**	**of**	**the**	**Warwickshire**	**coal**	**-**	**fields**	**,**	**we**	**reached**	**Nuneaton**	**,**
这	最多	积极的	部分	的	这	沃里克郡	煤炭	-	字段	,	我们	达到	纽尼顿	,

我们到达了沃里克郡煤田最活跃的地区——纽尼顿。

[weə(r)]	[wiː; wi]	[went]	[ə'ʃɔː(r)]	[ænd; ənd]	[ɪn'geɪdʒd]	[ə; eɪ]	[ruːm]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[naɪt]	['ʌndə(r)][ðə; ði]
where	**we**	**went**	**ashore**	**and**	**engaged**	**a**	**room**	**for**	**the**	**night**	**under**	**the**
在哪里	我们	去	岸上	和	已订婚的	一个	房间	为了	这	夜晚	在下面	这

[hɒ'spɪtəb(ə)l]	[ruːf]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[waɪt]	[hɔːs]	.
hospitable	**roof**	**of**	**the**	**White**	**Horse**	**.**
好客	屋顶	的	这	白色的	马	.

我们上岸后，在热情好客的白马旅馆订了一间房过夜。

[ə; eɪ][strəʊl]	[ə'raʊnd]	[ˌnʌn'iːtən]	[bɪ'fɔː(r)]	['bedtaɪm]	[ə'fɔːd; ə'fɔrd][juː 'es]	[mʌtʃ]	[dɪ'laɪt]	,
A	**stroll**	**around**	**Nuneaton**	**before**	**bedtime**	**afforded**	**us**	**much**	**delight**	**,**
一个	漫步	大约	纽尼顿	前	就寝时间	提供	我们	很多	喜	,

睡前在纽尼顿散步让我们感到非常愉快。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld]	[taʊn]	[ɪz]	[fʊl]	[ɒv; əv][æn'tɪkwəti]	,
as	**the**	**old**	**town**	**is**	**full**	**of**	**antiquity**	**,**
作为	这	老的	镇	是	满的	的	古代	,

因为老城区充满了古迹，

[ænd; ənd][ɪz]	['ɔːlsəʊ]	[nəʊn]	[tuː; tə]	[feɪm]	[æz; əz][ðə; ði]	['bɜːθpleɪs]	[ɒv; əv]	[dʒɔːdʒ]	['eliət]	.
and	**is**	**also**	**known**	**to**	**fame**	**as**	**the**	**birthplace**	**of**	**George**	**Eliot**	**.**
和	是	还	已知	到	名声	作为	这	出生地	的	乔治	艾略特	.

这里也是乔治·艾略特的出生地，因此而闻名。

[ɪn][ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[wiː; wi]	[tʊk]	[maɪn]	[hoʊsts]['lɪt(ə)l]	[sʌn]	[ænd; ənd]	['dɔːtə(r)]	[wɪð]	[juː 'es][ɪn][ðə; ði]
In	**the**	**morning**	**we**	**took**	**mine**	**host's**	**little**	**son**	**and**	**daughter**	**with**	**us**	**in**	**the**
在	这	早晨	我们	采取	矿	主持人	小的	儿子	和	女儿	和	我们	在	这

[kə'nuː]	[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]	-	,
canoe	**as**	**far**	**as**	**Atherston**	**,**
独木舟	作为	远的	作为	-	,

早上，我们带着房东的小儿子和小女儿乘独木舟去了阿瑟斯顿。

[weə(r)]	[wiː; wi]	[sent]	[ðem; ðəm]	['seɪfli]	[bæk]	[baɪ]	[treɪn]	,	['θʌrəli]	[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð]	[ðeə(r)]['nɒv(ə)l]
where	**we**	**sent**	**them**	**safely**	**back**	**by**	**train**	**,**	**thoroughly**	**delighted**	**with**	**their**	**novel**
在哪里	我们	发送	他们	安全	后退	经过	火车	,	彻底	高兴极了	和	他们的	小说

[ɪk'spɪəriəns]	,
experience	**,**
经验	,

我们安排他们乘火车安全返回，他们对这次新奇的体验感到非常满意。

['aʊəz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli][krɑːft][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] .

ours	**being**	**the**	**only**	**craft**	**of**	**the**	**kind**	**that**	**they**	**had**	**ever**	**seen**	**in**	**those**	**parts**	**.**
我们的	存在	这	仅有的	工艺	的	这	种类	那	他们	有	曾经	已见	在	那些	部分	.

因为我们的船是他们在那片海域见过的唯一一艘同类型船只。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['kɔːldɪˌkoʊt] [wiː; wi] [went] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,

When	**we**	**arrived**	**at**	**Caldecote**	**we**	**went**	**ashore**	**to**	**explore**	**the**	**place**	**,**
什么时候	我们	到达的	在	卡尔德科特	我们	去	岸上	到	探索	这	地方	,

我们到达卡尔德科特后，上岸去游览了这个地方。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][wʌn]

and	**noticed**	**with**	**much**	**interest**	**a**	**monument**	**erected**	**to**	**the**	**memory**	**of**	**one**
和	注意到	和	很多	兴趣	一个	纪念碑	竖立	到	这	记忆	的	一

[dʒɔːdʒ] ['æbət] ,

George	**Abbott**	**,**
乔治	雅培	,

他饶有兴趣地注意到，那里竖立着一座纪念碑，是为了纪念乔治·阿博特而建的。

[huː] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] [dɪ'fendɪd] ['kɔːldɪˌkoʊt] [hɔːl] [ə'genst] [ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] [ə'tæk] [led][baɪ] [prɪns]

who	**in**	**days**	**gone**	**by**	**defended**	**Caldecote**	**Hall**	**against**	**a**	**Royalist**	**attack**	**led**	**by**	**Prince**
WHO	在	天	已消失	经过	辩护	卡尔德科特	大厅	反对	一个	保皇党	攻击	引领	经过	王子

['ruːpət] .

Rupert	**.**
鲁珀特	.

昔日，他曾保卫卡尔德科特庄园，抵御鲁珀特王子率领的保皇党军队的进攻。

[səʊ] ['stʌbən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'fens] [ðæt] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] ['meltɪd] [daʊn] [ðə; ði]['pjuːtə(r)] ['dɪʃɪz]

So	**stubborn**	**was**	**the**	**defence**	**that**	**the**	**defenders**	**melted**	**down**	**the**	**pewter**	**dishes**
所以	固执的	曾是	这	防御	那	这	后卫	融化	向下	这	锡	菜肴

[ænd; ənd] [pleɪt] [tuː; tə][kɑːst] ['bʊlɪt] .

and	**plate**	**to**	**cast**	**bullets**	**.**
和	盘子	到	投掷	子弹	.

守军的抵抗如此顽强，以至于他们熔化了锡制餐具和盘子来铸造子弹。

[wiː; wi]['nəʊtɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['gælənt] ['raʊndhɛdz] [wɜː(r); wə(r)]

We	**noted**	**with**	**pleasure**	**that**	**the**	**lives**	**of**	**those**	**gallant**	**Roundheads**	**were**
我们	著名的	和	乐趣	那	这	生活	的	那些	英勇	圆颅党	是

[speəd] [wen] [ðə; ði] ['gærɪsn] ['faɪnəli][hæd; həd][tuː; tə][sə'rendə(r)] .

spared	**when**	**the**	**garrison**	**finally**	**had**	**to**	**surrender**	**.**
幸存	什么时候	这	驻军	最后	有	到	投降	.

我们欣慰地注意到，当守军最终不得不投降时，那些英勇的圆颅党人的生命得以保全。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['bɜːmɪŋəm] [kə'næl] , ['pɑːsɪŋ] [kləʊz][baɪ] ['kɒvəntri] , [ænd; ənd]

We	**proceeded**	**on**	**through**	**the**	**Birmingham**	**Canal**	**,**	**passing**	**close**	**by**	**Coventry**	**,**	**and**
我们	继续	在	通过	这	伯明翰	运河	,	通过	关闭	经过	考文垂	,	和

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['frædli] ,

arrived	**at**	**Fradley**	**,**
到达的	在	弗拉德利	,

我们继续沿着伯明翰运河前行，途经考文垂附近，到达了弗雷德利。

[weə(r)] [wiː; wi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv] - [kə'θiːdrəl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

where	**we**	**obtained**	**a**	**charming**	**view**	**of**	**Lichfleld**	**Cathedral**	**in**	**the**	**distance**	**.**
在哪里	我们	获得	一个	迷人	看法	的	-	大教堂	在	这	距离	.

在那里，我们欣赏到了远处利希菲尔德大教堂的迷人景色。

[wiː; wi] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] ['frædli] (['aʊə(r)] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eksələnt] ['sʌpə(r)] ,

We	**rested**	**for**	**the**	**night**	**at**	**Fradley**	**(**	**our**	**bill**	**for**	**an**	**excellent**	**supper**	**,**
我们	休息	为了	这	夜晚	在	弗拉德利	(	我们的	账单	为了	一个	出色的	晚餐	,

我们在弗拉德利休息了一晚（晚餐非常棒，我们为此付了一笔钱），

[bed] , [ænd; ənd] ['brekfəst] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɒdɪst] [sʌm] [ɒv; əv] 3s .

bed	,	and	breakfast	coming	to	the	modest	sum	of	3s	.
床	,	和	早餐	未来	到	这	谦虚的	和	的	3s	.

住宿加早餐只需3先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ju: 'es]) , [ænd; ənd] ['ɜ:li] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [gɒt] [ə'fləʊt] .

for	the	two	of	us	)	,	and	early	next	morning	got	afloat	.
为了	这	二	的	我们	)	,	和	早期的	下一个	早晨	得到	漂浮	.

我们俩)，第二天一大早就出发了。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] ['stæfədʃiə] [kə'næl] ,

We	were	now	on	the	North	Staffordshire	Canal	,
我们	是	现在	在	这	北	斯塔福德郡	运河	,

我们现在位于北斯塔福德郡运河上。

['hævɪŋ] ['kʌvəd] [ə'baʊt] - [maɪlz] [sɪns] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] .

having	covered	about	160	miles	since	the	commencement	of	our	journey	.
拥有	涵盖	关于	-	英里	自从	这	开始	的	我们的	旅行	.

自旅程开始以来，我们已经行驶了大约 160 英里。

[wi:; wi] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə][get][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒtəri] ['dɪstrɪkt] ,

We	shortly	after	began	to	get	in	the	heart	of	the	Pottery	District	,
我们	不久	后	开始	到	得到	在	这	心	的	这	陶器	区	,

不久之后，我们便进入了陶器区的中心地带。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:nəri] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'sju:md] [ðə; ði]['æspekt][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə]

and	the	scenery	for	some	distance	assumed	the	aspect	peculiar	to
和	这	风景	为了	一些	距离	假定	这	方面	奇特	到

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sentəz] .

manufacturing	centres	.
制造业	中心	.

远处的景色呈现出制造业中心特有的景象。

[pɑ:st] ['ɑ:mɪtɪd͡ʒ] , ['rʌgli] , ['kɑlwɪtʃ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [wi:; wi]

Past	Armitage	,	Rugeley	,	Colwich	,	and	several	other	towns	and	villages	we
过去的	阿米蒂奇	,	鲁格利	,	科尔维奇	,	和	一些	其他	城镇	和	村庄	我们

['pæd(ə)ld] , [ʌn'tɪl][wi:; wi] [ri:tʃt] ['lɪt(ə)l] ['heiwəd] ,

paddled	,	until	we	reached	Little	Heyward	,
划桨	,	直到	我们	达到	小的	海沃德	,

我们划船经过阿米蒂奇、鲁格利、科尔维奇以及其他几个城镇和村庄，最终到达了小黑沃德。

[weə(r)] [wi:; wi] [stɒpt] [ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

where	we	stopped	about	midday	for	lunch	.
在哪里	我们	停止	关于	正午	为了	午餐	.

我们大约中午在那里停下来吃午饭。

[ˌɑ:r 'i:] - ['stɑrtɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][rest] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['mʌŋki] - [bɑ:dʒ] ,

Re	-	starting	after	a	rest	,	we	were	overtaken	by	a	monkey	-	barge	,
关于	-	开始	后	一个	休息	,	我们	是	被超越	经过	一个	猴	-	驳船	,

休息过后重新出发，我们被一艘猴子船超过了。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kaɪndli] [geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [təʊ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [maɪlz] , [ʌn'tɪl][wi:; wi]

the	skipper	of	which	kindly	gave	us	a	tow	for	some	miles	,	until	we
这	船长	的	哪个	亲切地	给予	我们	一个	拖	为了	一些	英里	,	直到	我们

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

那艘船的船长好心地拖着我们走了几英里，直到我们到达目的地。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [æt; ət] [stəʊn] , [weə(r)] [wiː; wi] [went] [əˈʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk]

in	the	afternoon	,	at	Stone	,	where	we	went	ashore	for	tea	and	a	look
在	这	下午	,	在	石头	,	在哪里	我们	去	岸上	为了	茶	和	一个	看

[raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .

round	the	town	.
圆形的	这	镇	.

下午，我们在斯通镇上岸喝茶，顺便逛了逛这座小镇。

[ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [wiː; wi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑː'dʒiː]

On	several	occasions	we	took	advantage	of	the	good	-	nature	of	the	bargees
在	一些	场合	我们	采取	优势	的	这	好的	-	自然	的	这	驳船

[ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] ,

and	their	wives	,
和	他们的	妻子们	,

我们曾多次利用船夫及其妻子的善良天性，

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [təʊ] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)]['bɑːrdʒɪz] [wen] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [rest] .

and	obtained	a	tow	behind	their	barges	when	we	wanted	a	rest	.
和	获得	一个	拖	在后面	他们的	驳船	什么时候	我们	通缉	一个	休息	.

当我们想休息的时候，就让他们的驳船拖着我们走。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['səʊʃəb(ə)l][lɒt][ɒv; əv]

On	the	whole	,	we	found	them	a	most	interesting	and	sociable	lot	of
在	这	所有的	,	我们	成立	他们	一个	最多	有趣的	和	善于交际的	很多	的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

总的来说，我们觉得他们是一群非常有趣且善于交际的人。

[ænd; ənd][ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][ɒn] [bɔːd] , [æz; əz] ['ɒnəd]

and	on	more	than	one	occasion	we	were	invited	on	board	,	as	honoured
和	在	更多的	比	一	场合	我们	是	受邀	在	木板	,	作为	荣幸

[gests] ,

guests	,
客人	,

而且我们不止一次被邀请作为贵宾登船，

[tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

to	partake	of	tea	with	the	skipper	and	his	family	.
到	参加	的	茶	和	这	船长	和	他的	家庭	.

与船长及其家人一起喝茶。

[laɪf] [ɒn] [bɔːd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] [kə'næl]['bɑːrdʒɪz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]

Life	on	board	one	of	these	slow	-	moving	canal	barges	appeared	to	me	to
生活	在	木板	一	的	这些	慢的	-	移动	运河	驳船	出现	到	我	到

[pə'zes] ['meni] [tʃɑːms] .

possess	many	charms	.
具有	许多	魅力	.

我觉得，在这些缓慢行驶的运河驳船上生活，充满了魅力。

[ðə; ði] [bɑːdʒ] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [æm'fɪbiəs] [ɪg'zɪstəns] ,

The	barge	people	seem	to	pass	a	sort	of	amphibious	existence	,
这	驳船	人们	似乎	到	经过	一个	种类	的	水陆两用	存在	,

那些乘驳船生活的人似乎过着一种两栖生活。

[bɪ'lɒŋɪŋ] ['naɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lænd][nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən]

belonging	neither	to	the	land	nor	to	the	water	,	but	having	a	human
属于	两者都不	到	这	土地	也不	到	这	水	,	但	拥有	一个	人类

['ɪntrəst] [ɪn] [iːtʃ] .

interest	in	each	.
兴趣	在	每个	.

既不属于土地，也不属于水，但对两者都有人类的关注。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [lɪv; laɪv] [ə'bɔːd] [ðeə(r)] ['fləʊtɪŋ] [hoʊmz] ,

The	women	and	children	almost	wholly	live	aboard	their	floating	homes	,
这	女性	和	孩子们	几乎	完全	居住	船上	他们的	漂浮的	房屋	,

妇女和儿童几乎全部居住在他们的水上房屋里。

['ɒf(ə)n]['nevə(r)] ['stepɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [frɒm; frəm][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)]

often	never	stepping	ashore	from	one	day	to	the	other	and	going	about	their
经常	绝不	步进	岸上	从	一	天	到	这	其他	和	去	关于	他们的

[də'mestɪk] ['djuːtiz] ,

domestic	duties	,
国内的	职责	,

他们常常一天都不上岸，就忙于家务。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]

as	well	as	those	connected	with	their	calling	,	with	all	the	precision	and
作为	出色地	作为	那些	连接	和	他们的	呼叫	,	和	全部	这	精确	和

['tʃɪəflnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

cheerfulness	in	the	world	,
愉悦	在	这	世界	,

以及那些与他们的职业相关的人，都以世上所有的精准和快乐，

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ][ɔː(r)][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ɪn][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz]

as	if	there	were	nothing	strange	or	out	-	of	-	the	-	way	in	their	surroundings
作为	如果	那里	是	没有什么	奇怪的	或者	出去	-	的	-	这	-	方式	在	他们的	周围环境

.

:

.

仿佛他们周围的一切都很正常，没有任何奇怪或不寻常的地方。

[ðen] [ðə; ði] ['siːnəri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːs] .

Then	the	scenery	through	which	they	pass	.
然后	这	风景	通过	哪个	他们	经过	.

然后是他们沿途的风景。

[tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði]

To	anyone	who	is	capable	of	appreciating	the	beauties	of	Nature	in	the
到	任何人	WHO	是	有能力的	的	欣赏	这	美女	的	自然	在	这

['slaɪtɪst] [dɪ'griː] ,

slightest	degree	,
丝毫	程度	,

对于任何哪怕只有一丝欣赏自然之美能力的人来说，

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [ɪn] ['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] [brɔːt] [feɪs]

there	must	be	something	soothing	and	elevating	in	constantly	being	brought	face
那里	必须	是	某物	舒缓	和	提升	在	不断地	存在	带来	脸

[tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['neɪtʃə(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['veərɪɪŋ] [tʃɑːms] .

to	face	with	Nature	in	all	her	varying	charms	.
到	脸	和	自然	在	全部	她	变化	魅力	.

不断地与大自然各种不同的魅力面对面，一定能给人带来某种舒缓和振奋的感觉。

[naʊ] ['glaɪdɪŋ] ['kɑːmli] [pɑːst][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [saɪd] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]

Now	gliding	calmly	past	a	water	-	side	village	,	with	the	children	running	out	to
现在	滑翔	平静地	过去的	一个	水	-	边	村庄	,	和	这	孩子们	跑步	出去	到

[gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] ;

give	you	a	greeting	;
给	你	一个	问候	;

现在，飞机平静地滑过一个水边村庄，孩子们跑出来向你问好；

[ðen] [θruː] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] , ['pɒpi] - [stɑːd] ['kɔːnfiːld] , [ɔː(r)][pɑːst] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [medəuz] ,

then	through	a	waving	,	poppy	-	starred	cornfield	,	or	past	low	-	lying	meadows	,
然后	通过	一个	挥手	,	罂粟	-	星形	玉米地	,	或者	过去的	低的	-	说谎	草地	,

然后穿过摇曳的、点缀着罂粟花的玉米地，或者经过低洼的草地，

[wɪð] [ðə; ði] ['medɪtətɪv] ['kæt(ə)l] ['stændɪŋ] [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['pɑːstʃərɪdʒ] ,

with	the	meditative	cattle	standing	knee	-	deep	in	the	sweet	pasturage	,
和	这	冥想	牛	常设	膝盖	-	深的	在	这	甜的	牧草	,

牛群静静地站在齐膝深的甜美牧场上，

[ænd; ənd][ə'nɒn][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði][kə'næl] ['kæriz] [juː; jʊ][pɑːst] [wʊd] - [lændz][weə(r)] [ðə; ði] [triːz]

and	anon	a	bend	in	the	canal	carries	you	past	wood	-	lands	where	the	trees
和	匿名	一个	弯曲	在	这	运河	携带	你	过去的	木头	-	土地	在哪里	这	树木

[miːt] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ] [kuːl] ['kænəpi] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]

meet	overhead	and	form	a	cool	canopy	through	which	the	rays	of	the	sun
见面	开销	和	形式	一个	凉爽的	树冠	通过	哪个	这	射线	的	这	太阳

[kæn; kən]['əʊnli] ['penətreɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] ['slɑːntɪŋ] [biːmz] .

can	only	penetrate	here	and	there	in	slanting	beams	.
能	仅有的	穿透	这里	和	那里	在	斜	光束	.

不久，运河拐了个弯，带你穿过树林，树木在头顶交汇，形成凉爽的树冠，阳光只能斜射进来。

[siːn] [æt; ət] [nætlənd] [bek] .

Scene	at	Natland	Beck	.
场景	在	纳特兰	贝克	.

纳特兰贝克河畔景色。

[['fəʊtəʊ][baɪ][ə; eɪ] . [es] . ['wɔːkə(r)] .

[	photo	by	A	.	S	.	Walker	.
[	照片	经过	一个	.	S	.	沃克	.

[照片由AS Walker拍摄。

[wen] [maɪ] [θɔːts] ['wɒndə(r)][ɪn] [ðɪs] [gruːv] , [ai]['ɒf(ə)n]['mɑːv(ə)l][æt; ət]['piːp(ə)l] [ɪ'lektɪŋ] [tuː; tə]

When	my	thoughts	wander	in	this	groove	,	I	often	marvel	at	people	electing	to
什么时候	我的	想法	漫步	在	这	槽	,	我	经常	奇迹	在	人们	选举	到

[lɪv; laɪv][ɪn] ['stʌfi] ,

live	in	stuffy	,
居住	在	闷	,

当我的思绪在这种状态下游荡时，我常常惊叹于那些选择生活在沉闷压抑环境中的人。

['sməʊki] [taʊnz] , [wen] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['bɪdɪŋ] .

smoky	towns	,	when	the	charms	of	the	country	are	at	their	bidding	.
烟	城镇	,	什么时候	这	魅力	的	这	国家	是	在	他们的	投标	.

烟雾缭绕的小镇，当乡村的魅力任其支配时。

[prə'siːdɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ['ɑːftə(r)] [tiː] , [wiː; wi] [ɪ'ventʃuəli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [stəʊk] - [ɒn] - [trent] ,

Proceeding	on	our	journey	after	tea	,	we	eventually	arrived	at	Stoke	-	on	-	Trent	,
进行中	在	我们的	旅行	后	茶	,	我们	最终	到达的	在	斯托克	-	在	-	特伦特	,

下午茶后，我们继续旅程，最终到达了斯托克城。

[ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [siːk] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['kɒtɪdʒ] .

and	went	ashore	to	seek	shelter	for	the	night	at	a	wayside	cottage	.
和	去	岸上	到	寻找	庇护所	为了	这	夜晚	在	一个	路边	小屋	.

然后上岸，在路边的小屋里过夜。

[wiː; wi][gɒt] [ə'fləʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [swɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːti] ['brekfəst] ,

We	got	afloat	in	the	morning	after	our	swim	and	a	hearty	breakfast	,
我们	得到	漂浮	在	这	早晨	后	我们的	游泳	和	一个	爽朗	早餐	,

早上游泳后，我们享用了一顿丰盛的早餐，然后乘船出发了。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [pɑːst][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['sɒri]

and	proceeded	past	the	outskirts	of	the	town	,	which	we	were	not	sorry
和	继续	过去的	这	郊区	的	这	镇	,	哪个	我们	是	不是	对不起

[tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] .

to	leave	behind	.
到	离开	在后面	.

然后我们继续前行，经过了小镇的郊区，我们并不后悔离开那里。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɒn][tuː; tə][reɪn] [suːn] [ˈɑːftə(r)][wiː; wi] [left] [stəʊk] - [ɒn] - [triːt] ;

It	came	on	to	rain	soon	after	we	left	Stoke	-	on	-	Treat	;
它	来了	在	到	雨	很快	后	我们	左边	斯托克	-	在	-	对待	;

我们离开斯托克城后不久就开始下雨了;

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [prɪˈpeəd] [wɪð] [ˈmækɪntɒʃ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈelɪmənts] ,

but	as	we	were	well	prepared	with	macintoshes	to	face	the	elements	,
但	作为	我们	是	出色地	准备	和	麦金托什	到	脸	这	元素	,

但由于我们准备了足够的雨衣来应对恶劣天气,

[wiː; wi] [prəˈsiːdid] [ˈtʃɪərəli] [ɒn][ˈaʊə(r)] [wei] .

we	proceeded	cheerily	on	our	way	.
我们	继续	兴高采烈地	在	我们的	方式	.

我们兴高采烈地继续上路。

[ˈɑːftə(r)][ˈpæd(ə)lɪŋ][fɔː(r); fə(r)][əˈbaʊt][fɔː(r)][maɪlz][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][əˈnʌðə(r)]

After	paddling	for	about	four	miles	we	came	to	the	entrance	of	another
后	划桨	为了	关于	四	英里	我们	来了	到	这	入口	的	其他

[lɒŋ] [ˈtʌn(ə)l] ,

long	tunnel	,
长的	隧道	,

划行了大约四英里后，我们来到了另一个长隧道的入口。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈentəd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][prəˈvaɪd] [ɑːˈselvz] [wɪð] [ˈkænd(ə)ls] .

which	we	entered	,	after	taking	the	precaution	to	provide	ourselves	with	candles	.
哪个	我们	进入	,	后	采取	这	预防	到	提供	我们自己	和	蜡烛	.

我们进去的时候，事先准备好了蜡烛。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnɑːsti] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ˈnævɪgeɪtɪŋ; ˈnævəgeɪtɪŋ] [θruː] [ðɪs] [ˈtʌn(ə)l] ,

We	had	a	nasty	experience	in	navigating	through	this	tunnel	,
我们	有	一个	可恶的	经验	在	导航	通过	这	隧道	,

我们在通过这条隧道时遇到了非常糟糕的经历。

[wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [mʌtʃ] [keə(r)][tuː; tə][ɪnˈkaʊntə(r)] [əˈgen] .

which	I	should	not	much	care	to	encounter	again	.
哪个	我	应该	不是	很多	关心	到	遇到	再次	.

我并不想再次遇到这种情况。

[ˈɑːftə(r)] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]

After	proceeding	cautiously	for	some	distance	,	during	which	we	had	to
后	进行中	谨慎地	为了	一些	距离	,	期间	哪个	我们	有	到

[əˈvɔɪd][ə; eɪ] [ˈdʌkɪŋ] ,

avoid	a	ducking	,
避免	一个	躲避	,

小心翼翼地走了一段路后，期间我们不得不避免低头躲避,

[ænd; ənd] [ˈpɒsəbli] [ə; eɪ] [ˈswɒmpɪŋ] ,

and	possibly	a	swamping	,
和	可能	一个	淹没	,

甚至可能发生洪水,

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] " [wiːp] - [həʊlz] " [ðæt] [let] [ˈʃaʊərz] [ɒv; əv][lænd][ˈwɔːtə(r)] [dɪˈsend]

from	the	numerous	"	weep	-	holes	"	that	let	showers	of	land	water	descend
从	这	很多的	"	哭泣	-	孔	"	那	让	淋浴	的	土地	水	下降

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,

from	the	roof	,
从	这	屋顶	,

从屋顶众多的"排水孔"中，地上的雨水会顺着这些孔滴落下来。

[ˈaʊə(r)][ˈkænd(ə)l] [ˈsʌd(ə)nli] [went] [aʊt][ænd; ənd][left][ˌjuː ˈes][ɪn][ˈtəʊt(ə)l] [ˈdɑːknəs] .

our	candle	suddenly	went	out	and	left	us	in	total	darkness	.
我们的	蜡烛	突然	去	出去	和	左边	我们	在	全部的	黑暗	.

我们的蜡烛突然熄灭了，我们陷入了一片漆黑。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][lænd] - ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

To	make	matters	worse	,	a	lot	of	land	-	water	was	coming	through	the
到	制作	事情	更糟	,	一个	很多	的	土地	-	水	曾是	未来	通过	这

['tʌn(ə)l] ,

tunnel	,
隧道	,

更糟糕的是，大量的陆水正通过隧道涌入。

[wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bækwɒʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌg] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] ,

which	,	together	with	the	backwash	of	a	tug	some	little	way	ahead	of	us	,
哪个	,	一起	和	这	回流	的	一个	拖船	一些	小的	方式	前方	的	我们	,

再加上前方不远处一艘拖船的回流，

[traɪd] [juː 'es] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wedʒd] ['aʊə(r)] [kə'nuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɔːlz] [ɒv; əv]

tried	us	considerably	,	and	finally	wedged	our	canoe	between	the	two	walls	of
尝试	我们	相当	,	和	最后	楔形	我们的	独木舟	之间	这	二	墙壁	的

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

the	tunnel	.
这	隧道	.

这让我们费了不少劲，最后我们的独木舟被卡在了隧道的两面墙之间。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] ['relɪʃ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

We	did	not	relish	the	situation	at	all	,	I	can	assure	you	,
我们	做过	不是	尽情享用	这	情况	在	全部	,	我	能	保证	你	,

我可以向你保证，我们一点也不乐见这种情况。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [stɒk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['weərəbaʊts] ;

especially	as	we	could	not	take	stock	of	our	whereabouts	;
尤其	作为	我们	可以	不是	拿	库存	的	我们的	下落	;

尤其是因为我们无法确定自己的位置；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['rɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] (['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]

but	after	a	deal	of	rocking	and	shoving	(	during	which	we	had	a
但	后	一个	交易	的	摇滚	和	推搡	(	期间	哪个	我们	有	一个

['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][kæp'saɪzɪŋ]) ,

narrow	escape	from	capsizing	)	,
狭窄的	逃脱	从	倾覆	)	,

但经过一番摇晃和推搡（期间我们险些翻船），

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kə'nuː] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [wɜːkt] ['aʊə(r)] [wei]

we	managed	to	get	the	canoe	clear	of	the	walls	,	and	worked	our	way
我们	管理	到	得到	这	独木舟	清除	的	这	墙壁	,	和	工作	我们的	方式

['bækwədz] ,

backwards	,
向后	,

我们设法将独木舟从墙壁边移开，然后往回走。

[hænd] - ['əʊvə(r)] - [hænd] , [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

hand	-	over	-	hand	,	to	the	mouth	of	the	tunnel	.
手	-	超过	-	手	,	到	这	嘴	的	这	隧道	.

手脚并用，走到隧道口。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪk'spɪərɪəns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] [juˈnænɪməs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti]

After	this	experience	we	were	strangely	unanimous	as	to	the	desirability
后	这	经验	我们	是	奇怪的	一致	作为	到	这	理想性

[ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [θruː] [ɪn][sʌm; səm] [les] ['rɪski] ['mænə(r)] ([wiː; wi] [ə'kjuːzd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒv; əv] "

of	going	through	in	some	less	risky	manner	(	we	accused	each	other	of	"
的	去	通过	在	一些	较少的	风险	方式	(	我们	被告	每个	其他	的	"

[fʌŋk] " ['ɑːftəwədz]) ,

funking	"	afterwards	)	,
放克	"	然后	)	,

经历了这件事之后，我们竟然一致认为应该以风险较小的方式通过（事后我们互相指责对方"耍赖"），

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [sɔ:t] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wi:lbærəʊ] ,

and	accordingly	sought	the	aid	of	a	man	,	a	boy	,	and	a	wheelbarrow	,
和	因此	寻求	这	援助	的	一个	男人	,	一个	男生	,	和	一个	独轮车	,

于是，他寻求了一名男子、一个男孩和一辆独轮车的帮助。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['mænə(r)] [kən'veɪd] ['aʊə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] ['əʊvəlænd]

and	in	this	unconventional	manner	conveyed	our	goods	and	chattels	overland
和	在	这	非传统	方式	传递	我们的	商品	和	动产	陆路

[tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

to	the	other	end	of	the	tunnel	.
到	这	其他	结尾	的	这	隧道	.

我们以这种非常规的方式，将我们的货物和动产通过陆路运送到隧道的另一端。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kə'nælz][wi:; wi] [pɑ:st] [θru:] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

In	the	course	of	our	journey	along	the	canals	we	passed	through	a	number
在	这	课程	的	我们的	旅行	沿着	这	运河	我们	通过了	通过	一个	数字

[ɒv; əv] [ði:z] ['tʌnlz] ,

of	these	tunnels	,
的	这些	隧道	,

在沿运河旅行的过程中，我们穿过了许多这样的隧道。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [stɑ:rts][kləʊz][tu:; tə] - ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][gəʊz]['ʌndə(r)] [ji:ld]

including	the	one	that	starts	close	to	Chatterby	Station	,	and	goes	under	Yield
包括	这	一	那	开始	关闭	到	-	车站	,	和	去	在下面	屈服

[ænd; ənd]['gəʊldən] [hɪlz] .

and	Golden	Hills	.
和	金的	丘陵	.

包括从 Chatterby Station 附近开始，穿过 Yield 和 Golden Hills 的那条路。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]['bɑ:rdʒɪz] [θru:] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['tʌnlz] [ɪz] [pə'fɔ:md] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

The	passage	of	barges	through	some	of	these	tunnels	is	performed	in	a	very
这	通道	的	驳船	通过	一些	的	这些	隧道	是	执行	在	一个	非常

['kjʊəriəs]['mænə(r)] ,

curious	manner	,
好奇的	方式	,

驳船通过其中一些隧道的方式非常奇特。

[æz; əz] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:fs] ['bi:ɪŋ] [tu:] [ləʊ] [tu:; tə][əd'mɪt][ɒv; əv] [tʌgz] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] ,

as	owing	to	the	roofs	being	too	low	to	admit	of	tugs	passing	through	,
作为	欠款	到	这	屋顶	存在	也	低的	到	承认	的	拖船	通过	通过	,

由于屋顶太低，无法让拖船通过，

[ðə; ði] ['hevɪli] ['leɪdn] [kə'næl]['bɑ:rdʒɪz][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] " ['fʊtɪd] " [ə'lɒŋ] [baɪ][men][ænd; ənd] [bɔɪz]

the	heavily	laden	canal	barges	have	to	be	"	footed	"	along	by	men	and	boys
这	重度	满载	运河	驳船	有	到	是	"	有脚的	"	沿着	经过	男人	和	男孩们

['laɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:f] [ɔ:(r)] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

lying	on	their	backs	and	pushing	against	the	roof	or	walls	of	the	tunnel	.
说谎	在	他们的	背部	和	推动	反对	这	屋顶	或者	墙壁	的	这	隧道	.

满载货物的运河驳船必须由男人和男孩们仰面躺着，用脚蹬着隧道的顶部或墙壁才能"前进"。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [bʌt; bət] [sləʊ] ['prəʊgres] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

As	may	be	imagined	,	but	slow	progress	is	made	in	this	manner	,
作为	可能	是	想象	,	但	慢的	进步	是	制成	在	这	方式	,

正如人们所料，这种方式进展缓慢。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌnlz] ['ɔkjupaiŋ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

the	passage	of	some	of	the	tunnels	occupying	upwards	of	an	hour	.
这	通道	的	一些	的	这	隧道	占领	向上	的	一个	小时	.

穿过某些隧道需要一个多小时。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['tʌnlz] [ɑ:(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [təʊ] - [pɑ:θ]
In **some** **cases** **,** **however** **,** **the** **tunnels** **are** **provided** **with** **a** **narrow** **tow** **-** **path**
在 一些 案例 , 然而 , 这 隧道 是 假如 和 一个 狭窄的 拖 - 小路
['rʌnɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm] ,
running **through** **them** **,**
跑步 通过 他们 ,

但在某些情况下，隧道内会设有一条狭窄的牵引道。

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['greɪtli] [fə'sɪlɪteɪts] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [æz; əz] [wen] [wʌns] [mə'mentəm] [ɪz]
which **,** **of** **course** **,** **greatly** **facilitates** **the** **passage** **,** **as** **when** **once** **momentum** **is**
哪个 , 的 课程 , 非常 促进 这 通道 , 作为 什么时候 一次 势头 是
[əb'teɪnd] ,
obtained **,**
获得 ,

当然，这大大促进了航行，因为一旦获得动力，

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [təʊ] [ə; eɪ] [bɑ:dʒ] [θru:] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .
a **man** **and** **a** **boy** **can** **tow** **a** **barge** **through** **without** **much** **difficulty** **.**
一个 男人 和 一个 男生 能 拖 一个 驳船 通过 没有 很多 困难 .

一个男人和一个男孩可以毫不费力地拖着驳船通过。

[wi:; wi][nekst] [ri:tʃt] - , [ɪn] ['tʃeʃə(r)] , [weə(r)] [wi:; wi]['lændɪd][fɔ:(r); fə(r)] [lʌntʃ] .
We **next** **reached** **Harecastle** **,** **in** **Cheshire** **,** **where** **we** **landed** **for** **lunch** **.**
我们 下一个 达到 - , 在 柴郡 , 在哪里 我们 登陆 为了 午餐 .

接下来我们到达了柴郡的哈雷卡斯尔，并在那里下船吃午饭。

[ˌɑ:r 'i:] - ['stɑrtɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)] ['du:ɪŋ] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [fi:d] ,
Re **-** **starting** **,** **after** **doing** **justice** **to** **a** **good** **feed** **,**
关于 - 开始 , 后 正在做 正义 到 一个 好的 喂养 ,

吃饱喝足后，重新开始。

[wi:; wi] [su:n] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['θɜ:ti] - [faɪv] [lɒks] ([θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]) [ɔ:l] [gru:pt]
we **soon** **encountered** **a** **cluster** **of** **thirty** **-** **five** **locks** **(** **think** **of** **it** **)** **all** **grouped**
我们 很快 遭遇 一个 簇 的 三十 - 五 锁 (思考 的 它) 全部 分组
[tə'geðə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sɪks][maɪlz] .
together **within** **a** **distance** **of** **six** **miles** **.**
一起 之内 一个 距离 的 六 英里 .

我们很快发现有 35 个船闸（想想看），它们都集中在 6 英里的距离内。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [nɪ'goʊʃieɪtɪŋ] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ə; eɪ] ['wɪərinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [wi:; wi][kɑ:st]
Finding **the** **negotiating** **of** **two** **or** **three** **a** **weariness** **of** **the** **flesh** **,** **we** **cast**
寻找 这 谈判 的 二 或者 三 一个 疲劳 的 这 肉 , 我们 投掷
[ə'raʊnd][fɔ:(r); fə(r)][help] ,
around **for** **help** **,**
大约 为了 帮助 ,

我们觉得与两三个人谈判实在太累，于是四处寻求帮助。

[ænd; ənd] ['fɔ:tʃənətli] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] " [lɒkt] - [aʊt] " [kəʊl] - ['maɪnə(r)] , [hu:] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:]
and **fortunately** **came** **across** **a** **"** **locked** **-** **out** **"** **coal** **-** **miner** **,** **who** **for** **two**
和 幸运的是 来了 穿过 一个 " 已锁定 - 出去 " 煤炭 - 矿工 , WHO 为了 二
['ʃɪlɪŋ] ['tʃɪəfəli] [trɔt] [ɒn] [ə'hed] ,
shillings **cheerfully** **trotted** **on** **ahead** **,**
先令 愉快地 小跑 在 前方 ,

幸运的是，他遇到了一位被锁在煤矿外的矿工，这位矿工只收了两先令就兴高采烈地带他先走了。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɒks] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði][taɪm][wi:; wi]
and **opened** **each** **of** **the** **remaining** **locks** **ready** **for** **us** **by** **the** **time** **we**
和 打开 每个 的 这 其余的 锁 准备好 为了 我们 经过 这 时间 我们
[ə'raɪvd] ,
arrived **,**
到达的 ,

当我们到达时，剩下的所有锁都已经为我们打开了。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['welkəm] [rest]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv][hɑːd] [wɜːk] .

thus	giving	us	a	welcome	rest	after	a	spell	of	hard	work	.
因此	给予	我们	一个	欢迎	休息	后	一个	拼写	的	难的	工作	.

这使得我们在辛勤工作后能够得到难得的休息。

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɒks] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪt] - [ə'weɪ]['pæd(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm]

After	getting	through	the	locks	we	had	a	straight	-	away	paddle	of	some
后	获得	通过	这	锁	我们	有	一个	直的	-	离开	桨	的	一些

[naɪn] [maɪlz] ,

nine	miles	,
九	英里	,

穿过船闸后，我们笔直地划行了大约九英里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['prəʊgres][wiː; wi]

which	was	a	pleasant	change	after	the	slow	and	tedious	progress	we
哪个	曾是	一个	令人愉快的	改变	后	这	慢的	和	乏味	进步	我们

[hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] ['meɪkɪŋ] ,

had	lately	been	making	,
有	最近	到过	制作	,

这与之前缓慢而乏味的进展相比，无疑是一个令人欣喜的变化。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] - [ænd; ənd] ['sændbæk] ['steɪʃ(ə)n] , [brɔːt] ['aʊə(r)] [deɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə]

and	passing	by	Alleyfield	and	Sandbach	Station	,	brought	our	day's	journey	to
和	通过	经过	-	和	桑德巴赫	车站	,	带来	我们的	天	旅行	到

[æn; ən][end][æt; ət] ['mɪdəlwɪtʃ] ,

an	end	at	Middlewich	,
一个	结尾	在	米德尔维奇	,

途经艾利菲尔德和桑德巴赫车站后，我们当天的旅程在米德尔维奇结束了。

[weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kə'nuː] [æt; ət][ðə; ði] [lɒk] - [haʊs] ,

where	we	are	glad	to	leave	the	canoe	at	the	lock	-	house	,
在哪里	我们	是	高兴的	到	离开	这	独木舟	在	这	锁	-	房子	,

我们很高兴能把独木舟留在船闸房。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

and	make	preparations	for	passing	the	night	.
和	制作	准备工作	为了	通过	这	夜晚	.

做好过夜的准备。

[prə'siːdɪŋ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

Proceeding	next	morning	,
进行中	下一个	早晨	,

次日早晨继续进行，

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['lʊkɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][reɪn]

with	the	sun	shining	and	everything	looking	fresh	and	lovely	after	the	rain
和	这	太阳	灼灼	和	一切	寻找	新鲜的	和	迷人的	后	这	雨

[ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

of	the	previous	day	,
的	这	以前的	天	,

阳光明媚，前一天下过雨后，万物都显得清新美丽。

[wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] , ['kʌntri] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt]['dɪstrɪkt] .

we	got	into	the	picturesque	,	country	peculiar	to	the	salt	district	.
我们	得到	进入	这	如画	,	国家	奇特	到	这	盐	区	.

我们进入了盐区特有的风景如画的乡村。

[ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːti] [nɪə(r)] ['sedʒwɪk] .

A	Tea	-	party	near	Sedgwick	.
一个	茶	-	派对	靠近	塞奇威克	.

塞奇威克附近的一场茶会。

[['fəʊtəʊ][baɪ][ə; eɪ] . [es] . ['wɔːkə(r)] .
[photo by A . S . Walker .
[照片 经过 一个 . S . 沃克 .

[照片由AS Walker拍摄。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wiː; wi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [təʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]
Some distance out of the town we obtained a pleasant tow of a few miles
一些 距离 出去 的 这 镇 我们 获得 一个 令人愉快的 拖 的 一个 很少 英里
[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bɑːdʒ] ['gəʊɪŋ][ɪn]['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,
behind a barge going in our direction ,
在后面 一个 驳船 去 在 我们的 方向 ,

出了城一段距离后，我们被一艘同向行驶的驳船愉快地拖行了几英里。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [sʌn] - ['bɒnɪt] ;
and from an old lady in a picturesque sun - bonnet ;
和 从 一个 老的 女士 在 一个 如画 太阳 - 引擎盖 ;

还有一位戴着漂亮遮阳帽的老太太;

[huː] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
who came out of the cabin to chat with us ,
WHO 来了 出去 的 这 舱 到 聊天 和 我们 ,

谁从船舱里出来和我们聊天，

[wiː; wi][gɒt][ðə; ði] ['welkəm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [nʌt] -
we got the welcome information that we should pass through a wonderful nut -
我们 得到 这 欢迎 信息 那 我们 应该 经过 通过 一个 精彩的 坚果 -
[grəʊv] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,
grove on the banks of the canal ,
树林 在 这 银行 的 这 运河 ,

我们得到了令人欣喜的消息，说我们应该穿过运河岸边一片美丽的核桃林。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['rɔɪəl] [taɪm] .
where she prophesied that we should have a real royal time .
在哪里 她 预言 那 我们 应该 有 一个 真实的 皇家 时间 .

她预言我们将迎来一段真正的皇家时光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [raɪt] !
And she was about right !
和 她 曾是 关于 正确的 !

她说的差不多没错!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['fɪlbət] [aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
Such a profusion of filberts I never have seen before .
这样的 一个 丰富 的 榛子 我 绝不 有 已见 前 .

如此多的榛子，我以前从未见过。

[ðə; ði] [triːz] ['lɪtərəli] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'leɪst] [ə'krɒs] [ðə; ði][kə'næl] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli]
The trees literally were interlaced across the canal , and being in a perfectly
这 树木 字面上地 是 交织 穿过 这 运河 , 和 存在 在 一个 完美
[aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [spɒt] ,
out - of - the - way spot ,
出去 - 的 - 这 - 方式 点 ,

树木交错纵横地覆盖着运河，而且位置十分僻静。

[weə(r)] ['skeəsli] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][kə'næl] - [bəʊt] ['piːp(ə)l] [pɑːst] ,
where scarcely anyone but the canal - boat people passed ,
在哪里 几乎 任何人 但 这 运河 - 船 人们 通过了 ,

除了运河船上的人之外，几乎没有其他人经过那里。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [wei] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['tuːθsəm] [nʌts] .
the branches were simply weighed down with the toothsome nuts .
这 分支 是 简单地 称重 向下 和 这 美味的 坚果 .

树枝上挂满了美味的坚果，沉甸甸的。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][təʊld][baɪ]['aʊə(r)] [ɪn'fɔ:mənt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪlbət] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɛni¸bɑ:diz] ['prɒpəti] ;

We	were	told	by	our	informant	that	the	filberts	were	anybody's	property	;
我们	是	讲述	经过	我们的	线人	那	这	榛子	是	任何人的	财产	;

我们的线人告诉我们，这些榛子是任何人的私有财产；

[səʊ] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['hevist] ['leɪdn] [wi:; wi]['pæd(ə)ld]

so	when	we	came	to	where	the	trees	were	heaviest	laden	we	paddled
所以	什么时候	我们	来了	到	在哪里	这	树木	是	最重	满载	我们	划桨

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [baʊ] [ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd] [pɪkt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

beneath	the	bough	and	soon	had	picked	enough	to	fill	the	bows	of	the
下面	这	买	和	很快	有	挑选	足够的	到	充满	这	弓	的	这

[kə'nu:] .

canoe	.
独木舟	.

所以，当我们来到树木枝繁叶茂的地方时，我们划着船从树枝下穿过，很快就采摘了足够的果子，把独木舟的船头装满了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)][wi:; wi]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪlbət] [ə'pɒn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz]

You	may	be	sure	we	never	wanted	for	filberts	upon	the	rest	of	the	day's
你	可能	是	当然	我们	绝不	通缉	为了	榛子	之上	这	休息	的	这	天

['dʒɜ:ni] .

journey	.
旅行	.

您可以肯定，在接下来的旅途中，我们从未缺少过榛子。

[ai] ['piktʃəd] [wɪð] [wɒt] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sku:lbɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [heild] [ðæt] [nʌt] - [grəʊv]

I	pictured	with	what	delight	the	average	schoolboy	would	have	hailed	that	nut	-	grove
我	如图所示	和	什么	喜	这	平均的	男生	会	有	赞誉	那	坚果	-	树林

,

,

,

我想象着，如果普通的小学生看到那片坚果林，该是多么欣喜若狂啊！

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌts] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [wʊd] [hæv; həv] [in'teil]

especially	as	the	gathering	of	the	nuts	from	the	bank	would	have	entailed
尤其	作为	这	采集	的	这	坚果	从	这	银行	会	有	包含

[tɔ:n] [kləʊðz] ,

torn	clothes	,
撕裂	衣服	,

尤其是从河岸边捡坚果会弄破衣服，

['meni] ['tʌmblz] , [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['skrætʃɪz] .

many	tumbles	,	and	unlimited	scratches	.
许多	翻滚	,	和	无限	划痕	.

多次翻滚，无数次刮擦。

['ɑ:ftə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] ['lʌvli] ['kʌntri] , [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['prestən] [brʊk] ,

After	passing	through	lovely	country	,	we	arrived	at	Preston	Brook	,
后	通过	通过	迷人的	国家	,	我们	到达的	在	普雷斯顿	溪	,

穿过美丽的乡村后，我们到达了普雷斯顿布鲁克。

[weə(r)] [wi:; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['bridʒ,wɔtə] [kə'næl] ([naʊ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

where	we	joined	the	Duke	of	Bridgewater	Canal	(	now	the	property	of	the
在哪里	我们	加入	这	公爵	的	布里奇沃特	运河	(	现在	这	财产	的	这

['mæntʃestə(r)] [ʃɪp] [kə'næl] ['kʌmpəni]) .

Manchester	Ship	Canal	Company	)	.
曼彻斯特	船	运河	公司	)	.

我们在那里汇入了布里奇沃特公爵运河（现为曼彻斯特船舶运河公司所有）。

[hɪə(r)][wi:; wi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][stɒp][fɔ:(r); fə(r)] [ti:] , ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi][wʌns][mɔ:(r)] [prə'si:did] [ɒn]

Here	we	decided	to	stop	for	tea	,	after	which	we	once	more	proceeded	on
这里	我们	决定	到	停止	为了	茶	,	后	哪个	我们	一次	更多的	继续	在

['aʊə(r)] [weɪ] ,

our	way	,
我们的	方式	,

我们决定停下来喝杯茶，之后继续上路。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][æn; ən][ˌʌnɪ'ventf(ə)l]['pæd(ə)l] , [brɔ:t] ['aʊə(r)] [deɪz] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ə; eɪ][kləʊz][æt; ət]

and	after	an	uneventful	paddle	,	brought	our	day's	journey	to	a	close	at
和	后	一个	平静无事	桨	,	带来	我们的	天	旅行	到	一个	关闭	在

,

Grappenhall	,
格拉彭霍尔	,

经过一段平静的划桨之旅，我们最终在格拉彭霍尔结束了当天的行程。

[weə(r)] [wi:; wi] [əb'teɪnd] ['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔ:təz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]

where	we	obtained	comfortable	quarters	for	the	night	at	a	cottage	on	the
在哪里	我们	获得	舒服的	四分之一	为了	这	夜晚	在	一个	小屋	在	这

[kə'næl][saɪd] .

canal	side	.
运河	边	.

我们在运河边的一间小屋里找到了舒适的住处过夜。

[ʌp] [æt; ət][sɪks] - ['θɜ:ti] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['kli:nɪŋ] [aʊt][ðə; ði][kə'nu:][ænd; ənd]

Up	at	six	-	thirty	next	morning	,	and	after	cleaning	out	the	canoe	and
向上	在	六	-	三十	下一个	早晨	,	和	后	打扫	出去	这	独木舟	和

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [swɪm] ,

indulging	in	our	morning	swim	,
沉溺于	在	我们的	早晨	游泳	,

第二天早上六点半起床，清理完独木舟，享受了晨泳之后，

[sæt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][dɪd] ['æmpl] ['dʒʌstɪs] .

sat	down	to	a	good	breakfast	,	to	which	we	did	ample	justice	.
卫星	向下	到	一个	好的	早餐	,	到	哪个	我们	做过	充足	正义	.

我们坐下来享用了一顿丰盛的早餐，并且吃得津津有味。

[wʌns] [mɔ:(r)] [ə'fləʊt] , [wi:; wi] [meɪd] [gʊd] ['prəʊgres] [tə'wɔ:dz] ['mæntʃestə(r)] ,

Once	more	afloat	,	we	made	good	progress	towards	Manchester	,
一次	更多的	漂浮	,	我们	制成	好的	进步	向	曼彻斯特	,

重新起航后，我们向曼彻斯特方向顺利进发。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə'baʊt][æn; ən] ['aʊərz] ['pæd(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɒn][tu:; tə][reɪn][ɪn] [t'ɒɹənts] ,

but	after	about	an	hour's	paddle	it	came	on	to	rain	in	torrents	,
但	后	关于	一个	小时	桨	它	来了	在	到	雨	在	种子	,

但划船大约一个小时后，突然下起了瓢泼大雨。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [səʊ][ʌn'tɪl][wi:; wi] [ri:tʃt] - , [wɪtʃ] [wi:; wi] [fetʃt] [æt; ət][ə'baʊt]

and	continued	so	until	we	reached	Cottonopois	,	which	we	fetched	at	about
和	持续	所以	直到	我们	达到	-	,	哪个	我们	已获取	在	关于

[wʌn] [ə'klɑ:k] .

one	o'clock	.
一	点钟	.

我们就这样一路前行，直到下午一点左右到达科托波伊斯。

[ai][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət][reɪn][æt; ət]

I	have	always	been	given	to	understand	that	it	does	little	else	but	rain	at
我	有	总是	到过	给定	到	理解	那	它	做	小的	别的	但	雨	在

['mæntʃestə(r)] ,

Manchester	,
曼彻斯特	,

我一直以为曼彻斯特除了下雨就没什么别的作用了。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [mə'lain] ['sɪti] [dɪd] [nɒt] [bɪ'laɪ] [ɪts] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	certainly	on	this	occasion	the	much	-	maligned	city	did	not	belie	its	reputation	.
和	当然	在	这	场合	这	很多	-	受人诋毁	城市	做过	不是	掩饰	它是	名声	.

而这一次，这座饱受诟病的城市果然名不虚传。

[haʊ'evə(r)] , [wi:; wi] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ɑ:'selvz] [mʌtʃ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪn] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæd; həd]

However	,	we	did	not	trouble	ourselves	much	,	about	the	rain	,	as	we	had
然而	,	我们	做过	不是	麻烦	我们自己	很多	,	关于	这	雨	,	作为	我们	有

['mækɪntɒʃ] [ænd; ənd] [su:] - - ['westə(r)] [ɒn] .

mackintoshes	and	sou	'	-	westers	on	.
麦金托什	和	苏	-	-	西部人	在	.

然而，我们并没有太担心下雨，因为我们穿着雨衣和防雨帽。

[prɪ'zentɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['mærɪnəz] [ɪn] ['aʊə(r)] [get] - [ʌp] ,

Presenting	much	the	appearance	of	a	pair	of	ancient	mariners	in	our	get	-	up	,
呈现	很多	这	外貌	的	一个	一对	的	古老的	水手们	在	我们的	得到	-	向上	,

我们的装束看起来很像一对古代水手，

[wi:; wi] ['entəd] [hju:m] ['dɒkjɑ:d] , ['seɪfli] [bɜ:θt] ['aʊə(r)] [kə'nu:] [ðeə(r)] ,

we	entered	Hulme	dockyard	,	safely	berthed	our	canoe	there	,
我们	进入	休姆	船厂	,	安全	停泊	我们的	独木舟	那里	,

我们驶入休姆船坞，安全地将独木舟停泊在那里。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [nekst] [tu:] [deɪz] [wɪð] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	prepared	to	spend	the	next	two	days	with	friends	in	the	city	.
和	准备	到	花费	这	下一个	二	天	和	朋友们	在	这	城市	.

并准备在城里和朋友们一起度过接下来的两天。

['ɑ:ftə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [tu:] ['veri] ['plez(ə)nt] [deɪz] ,

After	passing	two	very	pleasant	days	,
后	通过	二	非常	令人愉快的	天	,

度过了非常愉快的两天后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [sɔ:] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] ['djʊərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bri:f] [steɪ] ,

during	which	we	saw	all	that	could	be	seen	during	such	a	brief	stay	,
期间	哪个	我们	锯	全部	那	可以	是	已见	期间	这样的	一个	简短的	停留	,

在如此短暂的停留期间，我们看到了所有能看到的东西。

[wi:; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['mæntʃestə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒn] [tə'wɔ:dz]

we	said	good	-	bye	to	our	hospitable	Manchester	friends	and	pushed	on	towards
我们	说	好的	-	再见	到	我们的	好客	曼彻斯特	朋友们	和	推动	在	向

['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn] [dju:] [taɪm] [ri:tʃt] [bu:ð] [taʊn] ,

our	destination	and	in	due	time	reached	Booth	Town	,
我们的	目的地	和	在	到期的	时间	达到	展位	镇	,

我们向热情好客的曼彻斯特朋友们道别，继续向目的地进发，不久便抵达了布斯镇。

[kləʊz] [tu:; tə] ['bɑ:tən] [mɒs] , ['pɑ:sɪŋ] [ɪn] [ru:t] [əʊld] ['træfəd] [pɑ:k] .

close	to	Barton	moss	,	passing	en	route	Old	Trafford	Park	.
关闭	到	巴顿	苔藓	,	通过	英文	路线	老的	特拉福德	公园	.

靠近巴顿莫斯，途经老特拉福德公园。

[nɪə(r)] [baɪ] [hɪə(r)] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪməs] ['swɪv(ə)l] [brɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bridʒˌwɔtə]

Near	by	here	we	arrived	at	the	famous	swivel	bridge	by	which	the	Bridgewater
靠近	经过	这里	我们	到达的	在	这	著名的	旋转	桥	经过	哪个	这	布里奇沃特

[kə'næl] [ɪz] ['kærid] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] [ʃɪp] [kə'næl] .

Canal	is	carried	over	the	Manchester	Ship	Canal	.
运河	是	携带	超过	这	曼彻斯特	船	运河	.

不远处，我们到达了著名的旋转桥，布里奇沃特运河就是通过这座桥跨越曼彻斯特船运河的。

[wi:; wi] ['hæpənd] [tu:; tə][get][tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz]['əʊpənd][tu:; tə]

We	happened	to	get	to	this	point	just	as	the	bridge	was	opened	to
我们	发生	到	得到	到	这	观点	只是	作为	这	桥	曾是	打开	到

['træfɪk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm] ,

traffic	for	the	first	time	,
交通	为了	这	第一的	时间	,

我们恰好到达这里时，大桥正好首次通车。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi]['pæd(ə)ld] [ə'krɒs] [ɪn] [steɪt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [heild] [ænd; ənd][təʊld] [ðæt] ['aʊəz]

and	as	we	paddled	across	in	state	we	were	hailed	and	told	that	ours
和	作为	我们	划桨	穿过	在	状态	我们	是	赞誉	和	讲述	那	我们的

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [kə'nu:] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [nju:]

was	the	very	first	canoe	to	have	the	distinction	of	crossing	the	new
曾是	这	非常	第一的	独木舟	到	有	这	区别	的	过境	这	新的

['wɔ:təweɪ] .

waterway	.
水路	.

当我们划着独木舟穿过这条新水道时，有人向我们欢呼，并告诉我们，我们的独木舟是第一艘有幸穿越这条新水道的独木舟。

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['mæntʃestə(r)][ɪn][ðə; ði][reɪn] .

Approaching	Manchester	in	the	rain	.
接近	曼彻斯特	在	这	雨	.

雨中驶近曼彻斯特。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['pæd(ə)l][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

During	the	rest	of	the	day's	paddle	we	were	in	the	very	heart	of	the
期间	这	休息	的	这	天	桨	我们	是	在	这	非常	心	的	这

[kəʊl] - ['maɪnɪŋ] ['dɪstrɪkt] ,

coal	-	mining	district	,
煤炭	-	矿业	区	,

当天剩余的划桨行程中，我们一直处于煤矿区的中心地带。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['prəʊgres] [kɔ:zd] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['kɒment] [ænd; ənd]['wʌndə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv]

and	our	progress	caused	no	little	comment	and	wonder	to	the	crowds	of
和	我们的	进步	导致	不	小的	评论	和	想知道	到	这	人群	的

" [lɒkt] - [aʊt] " ['maɪnəz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .

"	locked	-	out	"	miners	and	their	families	.
"	已锁定	-	出去	"	矿工	和	他们的	家庭	.

我们的进展引起了被"拒之门外"的矿工及其家属们的诸多议论和惊奇。

[səʊ] [ɪm'bærəsɪŋ] [bɪ'keɪm] [ðeə(r)] [ə'tenʃən] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][ə'bændən]

So	embarrassing	became	their	attentions	at	length	that	we	had	to	abandon
所以	尴尬的	成为	他们的	注意	在	长度	那	我们	有	到	放弃

['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lændɪŋ] [æt; ət]['wɪgən] ,

our	original	intention	of	landing	at	Wigan	,
我们的	原来的	意图	的	降落	在	维根	,

他们的纠缠让我们非常尴尬，以至于我们不得不放弃原先在威根降落的计划。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nju:mərəs] [kraʊd] [ə'weɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .

owing	to	the	numerous	crowd	awaiting	our	approach	at	that	place	.
欠款	到	这	很多的	人群	等待中	我们的	方法	在	那	地方	.

由于那里聚集了大量人群等待我们到来。

[twaɪs] [wi:; wi]['esei, e'sei][tu:; tə][get] [ə'ʃɔ:(r)] , [bʌt; bət]['faɪnəli] , [nɒt] [ə'pri:ʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns]

Twice	we	essayed	to	get	ashore	,	but	finally	,	not	appreciating	the	appearance
两次	我们	尝试	到	得到	岸上	,	但	最后	,	不是	欣赏	这	外貌

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒtli] [kraʊd] ,

of	the	motley	crowd	,
的	这	杂乱无章	人群	,

我们两次尝试上岸，但最终，由于不喜欢这群形形色色的人，

[wiː; wi] [pʊʃt] [ɒn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [plæŋk] [leɪn] , [weə(r)] ,

we	pushed	on	until	we	reached	Plank	Lane	,	where	,
我们	推动	在	直到	我们	达到	板	车道	,	在哪里	,

我们继续前行，直到到达木板巷，在那里，

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['aɪdlər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [dens] , [wiː; wi] ['sʌmənd] [ʌp] [plʌk] [ɪ'nʌf]

the	crowd	of	idlers	being	a	little	less	dense	,	we	summoned	up	pluck	enough
这	人群	的	惰轮	存在	一个	小的	较少的	稠密	,	我们	被召唤	向上	采摘	足够的

[tuː; tə]['ventʃə(r)] [ʃɔː(r)] .

to	venture	shore	.
到	风险投资	支撑	.

由于闲散的人群密度略有降低，我们鼓起勇气冒险上岸。

['iːv(ə)n][hɪə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

Even	here	we	found	ourselves	the	centre	of	attraction	to	the	people	;
甚至	这里	我们	成立	我们自己	这	中心	的	景点	到	这	人们	;

即使在这里，我们也发现自己成为了人们关注的焦点；

[rʌf] ['maɪnəz] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz][wiː; wi] ['lɪftɪd] ['aʊə(r)] [kə'nuː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

rough	miners	crowding	around	as	we	lifted	our	canoe	from	the	water	,
粗糙的	矿工	拥挤	大约	作为	我们	抬起	我们的	独木舟	从	这	水	,

当我们把独木舟从水中抬起来时，一群粗犷的矿工围了过来。

[tuː; tə][steə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət]['aʊə(r)] [ə'pɪərəns] ,

to	stare	in	amazement	at	our	appearance	,
到	盯	在	惊愕	在	我们的	外貌	,

惊叹地盯着我们的外貌，

[sʌm; səm]['iːv(ə)n]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑː(r)][ɪn][ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][krɑːft][æz; əz][tuː; tə] [pɑːs]

some	even	going	so	far	in	their	admiration	of	our	little	craft	as	to	pass
一些	甚至	去	所以	远的	在	他们的	钦佩	的	我们的	小的	工艺	作为	到	经过

[ðeə(r)][hændz] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['pɒlɪʃt] [saɪdz] ,

their	hands	along	its	polished	sides	,
他们的	双手	沿着	它是	抛光	侧面	,

有些人甚至对我们的小船赞叹不已，伸手抚摸它光滑的船身。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɔːd] [və'nækjələ(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

all	the	while	expressing	their	opinions	in	such	a	broad	vernacular	as	to	be
全部	这	尽管	表达	他们的	意见	在	这样的	一个	广阔	白话	作为	到	是

['ɔːlməʊst][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] ['sʌðən] [ɪəz] .

almost	unintelligible	to	our	Southern	ears	.
几乎	无法理解	到	我们的	南方	耳朵	.

与此同时，他们用非常粗俗的方言表达自己的观点，以至于我们南方人几乎听不懂。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk][ə'pɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] [wen] [wiː; wi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi]

They	thought	it	was	a	joke	upon	our	part	when	we	told	them	that	we
他们	想法	它	曾是	一个	开玩笑	之上	我们的	部分	什么时候	我们	讲述	他们	那	我们

[hæd; həd]['pæd(ə)ld][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] .

had	paddled	all	the	way	from	London	in	the	canoe	.
有	划桨	全部	这	方式	从	伦敦	在	这	独木舟	.

当我们告诉他们我们划着独木舟从伦敦一路划过来时，他们以为我们在开玩笑。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [nʌdʒd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [wiŋk] ['spləmli] [wɒz; wəz][məʊst] [ɪk'spresɪv] .

The	way	they	nudged	each	other	and	winked	solemnly	was	most	expressive	.
这	方式	他们	轻推	每个	其他	和	眨眼	庄严地	曾是	最多	富有表现力的	.

他们互相轻推、郑重其事地眨眼的方式最能表达情感。

[ðeə(r)] [ə'tenʃən] [æt; ət][lɑ:st] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə]
Their attentions at last became so overwhelming that we were compelled to
他们的 注意 在 最后的 成为 所以 压倒 那 我们 是 被迫 到
[gɪv] [ðə; ði][krɑ:ft]['ɪntu:][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] [lɒk] - ['ki:pə(r)][ænd; ənd] [bi:t] [ə; eɪ]['heɪsti]
give the craft into the care of the friendly lock - keeper and beat a hasty
给 这 工艺 进入 这 关心 的 这 友好的 锁 - 守门员 和 打 一个 仓促
[rɪ'tri:t] .
retreat .
撤退 .

他们的热情最终让我们难以招架，我们只好将船交给友好的船闸管理员照看，然后匆匆撤退。

['aʊə(r)][həʊst][æt; ət] [li:] ['veri] ['kaɪndli][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ˌju: 'es][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [wɪʃt] - [fɔ:(r); fə(r)]
Our host at Leigh very kindly afforded us a much - wished - for
我们的 主持人 在 莉 非常 亲切地 提供 我们 一个 很多 - 希望 - 为了
[ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ə; eɪ][kəʊl] - [maɪn] .
opportunity of exploring a coal - mine .
机会 的 探索 一个 煤炭 - 矿 .

我们在利镇的房东非常热情地给了我们一个梦寐以求的机会，让我们参观了一座煤矿。

['getɪŋ] [ʌp] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [wi:; wi] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
Getting up early in the morning , we proceeded to the mouth of the pit ,
获得 向上 早期的 在 这 早晨 , 我们 继续 到 这 嘴 的 这 坑 ,

清晨，我们早早起床，前往矿坑口。

['entəd] [ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [su:n] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:dɪŋ] ['daʊnwəd] [æt; ət][ə; eɪ][məʊst] [ə'lɑ:mɪŋ]
entered the cage , and soon were speeding downward at a most alarming
进入 这 笼 , 和 很快 是 超速 向下 在 一个 最多 令人担忧
[peɪs] ,
pace ,
步伐 ,

它们进入笼子后，很快就以惊人的速度向下俯冲。

[ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - [jɑ:rdz][ɪn] ['fɔ:ti] - [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
accomplishing the distance of 700 yards in forty - five seconds .
完成 这 距离 的 - 码 在 四十 - 五 秒 .

在四十五秒内跑完 700 码的距离。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðɪs] ['ræpɪd] [dɪ'sent] ['ɪntu:][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz]
The sensation accompanying this rapid descent into the bowels of the earth was
这 感觉 随同 这 迅速的 下降 进入 这 肠道 的 这 地球 曾是
[fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['plez(ə)nt] ,
far from pleasant ,
远的 从 令人愉快的 ,

这种迅速坠入地底深处的感觉远非愉快。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] ['terə] ['fɜ:rmə] , [ænd; ənd] ,
but we quickly recovered when we reached terra firma , and ,
但 我们 迅速地 恢复 什么时候 我们 达到 大地 公司 , 和 ,

但当我们回到陆地后，很快就恢复了过来，而且，

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] ['dɑ:knəs] ,
when we had become accustomed to the intense darkness ,
什么时候 我们 有 变得 习惯 到 这 激烈的 黑暗 ,

当我们逐渐习惯了浓重的黑暗之后，

[wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] [gaɪd] [θru:] [ðə; ði]['ɔ:lməʊst] [dɪ'zɜ:tɪd] ['wɜ:kɪŋz] .
were soon able to follow our guide through the almost deserted workings .
是 很快 有能力的 到 跟随 我们的 指导 通过 这 几乎 荒凉的 运作 .

很快，我们就能够跟随向导穿过几乎荒无人烟的矿井。

[ðə; ði]['maɪnəz][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [straɪk] ,

The	miners	were	on	strike	,
这	矿工	是	在	罢工	,

矿工们正在罢工。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri]

and	only	the	engineers	and	others	necessary	to	attend	to	the	machinery
和	仅有的	这	工程师	和	其他的	必要的	到	出席	到	这	机械

[fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋz] ['ventɪleɪtɪd] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm]['wɔːtə(r)]

for	keeping	the	shafts	and	workings	ventilated	and	free	from	water
为了	保持	这	轴	和	运作	通风	和	自由的	从	水

[wɜː(r); wə(r)][ɒn]['djuːti] ,

were	on	duty	,
是	在	责任	,

只有负责维护竖井和巷道通风、防止积水的工程师和其他必要人员值班。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['desələt] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪm'prest] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] [prə'faʊndli] , [pə'hæps]

so	that	the	desolate	stillness	of	the	place	impressed	us	more	profoundly	,	perhaps
所以	那	这	荒凉	寂静	的	这	地方	印象深刻	我们	更多的	深刻地	,	也许

,

,

,

因此，或许正是这片荒凉寂静的景象给我们留下了更深刻的印象。

[ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bɪzi] ['tɔilə] .

than	if	we	had	been	surrounded	by	busy	toilers	.
比	如果	我们	有	到过	包围	经过	忙碌的	辛勤劳作者	.

如果我们周围都是忙碌的劳动者，情况就会大不相同了。

['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][maɪn] ,

After	going	all	over	the	mine	,
后	去	全部	超过	这	矿	,

在走遍了整个矿井之后，

[iːtʃ] [wɪð] ['deɪvi][læmp][ɪn][hænd] - - ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [tʃeɪs]

each	with	Davy	lamp	in	hand	-	-	during	which	we	had	several	times	to	chase
每个	和	戴维	灯	在	手	-	-	期间	哪个	我们	有	一些	时代	到	追赶

['aʊə(r)] [hed] - [gɪə(r)] ,

our	head	-	gear	,
我们的	头	-	齿轮	,

每人手里都拿着一盏戴维灯——期间我们有好几次都得追着自己的头饰跑。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [drɑːft] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] [fænz] - - [wiː; wi]

which	was	blown	off	by	the	strong	draught	from	the	ventilating	fans	-	-	we
哪个	曾是	吹	离开	经过	这	强的	草稿	从	这	通风	粉丝	-	-	我们

[wʌns][mɔː(r)] ['entəd] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [wɜːl] ['ʌpwədz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt]

once	more	entered	the	cage	and	were	quickly	whirled	upwards	to	the	light
一次	更多的	进入	这	笼	和	是	迅速地	旋转	向上	到	这	光

[ɒv; əv] [deɪ] .

of	day	.
的	天	.

通风风扇吹来的强风将我们吹走——我们再次进入笼子，并迅速被卷向空中，重见天日。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi][em'bɑːk, im-]['rɑːðə(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['juːʒuəl] ['kʌstəm] , [ænd; ənd]

Next	day	we	embarked	rather	later	than	was	our	usual	custom	,	and
下一个	天	我们	启航	相当	之后	比	曾是	我们的	通常	风俗	,	和

['pæd(ə)ld][ɒn] [tə'wɔːdz] ['prestən] ,

paddled	on	towards	Preston	,
划桨	在	向	普雷斯顿	,

第二天我们出发的时间比往常晚了一些，然后划船前往普雷斯顿。

['hævɪŋ] [tuː; tə] [trə'vɜːs] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['ɹɪbəl] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðɪs] [taʊn] .

having	to	traverse	a	portion	of	the	river	Ribble	before	we	reached	this	town	.
拥有	到	横穿	一个	部分	的	这	河	里布尔	前	我们	达到	这	镇	.

到达这座小镇之前，我们必须渡过里布尔河的一部分。

['nʌθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'kɜːd] [ə'pɒn] [ðɪs] [deɪ] ,

Nothing	very	interesting	or	exciting	occurred	upon	this	day	,
没有什么	非常	有趣的	或者	激动人心	发生	之上	这	天	,

这一天并没有发生什么特别有趣或令人兴奋的事情。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['nærəʊ] [ʃeɪv] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [smæʃt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ]

except	for	a	rather	narrow	shave	we	had	of	getting	smashed	up	by	a
除了	为了	一个	相当	狭窄的	刮胡子	我们	有	的	获得	粉碎	向上	经过	一个

[bɑːdʒ] .

barge	.
驳船	.

除了我们差点被驳船撞到之外，其他一切都非常幸运。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] ['təʊɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði]

It	happened	that	one	of	us	was	towing	,	while	the	other	remained	in	the
它	发生	那	一	的	我们	曾是	拖带	,	尽管	这	其他	剩余	在	这

[kə'nuː] [tuː; tə] [stɪə(r)] .

canoe	to	steer	.
独木舟	到	转向	.

碰巧我们其中一人负责拖曳，另一人则留在独木舟里掌舵。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['entrəns]

Just	as	we	got	to	a	very	narrow	strip	of	the	canal	near	the	entrance
只是	作为	我们	得到	到	一个	非常	狭窄的	条	的	这	运河	靠近	这	入口

[tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒk] ,

to	a	lock	,
到	一个	锁	,

当我们到达靠近船闸入口处一段非常狭窄的运河段时，

[wiː; wi] [met] [sʌm; səm] ['bɑːrdʒɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [təʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʌg] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd]

we	met	some	barges	coming	down	in	tow	of	a	tug	,	and	,	as	luck	would
我们	遇见	一些	驳船	未来	向下	在	拖	的	一个	拖船	,	和	,	作为	运气	会

[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	it	,
有	它	,

我们遇到了一些由拖船拖曳而来的驳船，而且，幸运的是，

['aʊə(r)] [təʊ] - [laɪn] [faʊld] [ə; eɪ] [triː] [stʌmp] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [teɪl] [bɑːdʒ]

our	tow	-	line	fouled	a	tree	stump	just	at	the	moment	when	the	tail	barge
我们的	拖	-	线	犯规	一个	树	树桩	只是	在	这	片刻	什么时候	这	尾巴	驳船

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪŋ] ['ɒmɪnəsli] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] [bæŋk] .

began	to	swing	ominously	over	towards	our	bank	.
开始	到	摇摆	不祥地	超过	向	我们的	银行	.

就在尾驳船开始不祥地向我们岸边摆动的时候，我们的拖缆缠住了一个树桩。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kə'nuː] [mʌst; məst] [biː; bi] [krʌʃt]

For	a	moment	or	two	it	looked	as	if	the	canoe	must	be	crushed
为了	一个	片刻	或者	二	它	看起来	作为	如果	这	独木舟	必须	是	碎

[laɪk] [æn; ən] [eg] - [ʃel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːdʒ] ,

like	an	egg	-	shell	between	the	bank	and	the	barge	,
喜欢	一个	蛋	-	壳	之间	这	银行	和	这	驳船	,

有一两秒钟的时间，看起来就像独木舟被夹在河岸和驳船之间，像蛋壳一样被压碎了一样。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][æn; ən]['ekstrə] [strɒŋ] [dʒɜːk][ɒn][ðə; ði] [təʊ] - [laɪn]
but **fortunately** **at** **the** **critical** **moment** **an** **extra** **strong** **jerk** **on** **the** **tow** **-** **line**
但 幸运的是 在 这 批判的 片刻 一个 额外的 强的 混蛋 在 这 拖 - 线
[gɒt][ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] ,
got **it** **clear** **,**
得到 它 清除 ,

但幸运的是，在关键时刻，对拖缆的猛拉使它脱离了危险。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌn] ['dʒæki] [wɪsk] [ðə; ði] [kə'nuː] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːk] [ɒv; əv]['əʊpən]
and **with** **a** **run** **Jacky** **whisked** **the** **canoe** **through** **the** **narrow** **streak** **of** **open**
和 和 一个 跑步 杰基 搅拌 这 独木舟 通过 这 狭窄的 条纹 的 打开
['wɔːtə(r)] ,
water **,**
水 ,

杰基飞奔着，划着独木舟迅速穿过了那条狭窄的开阔水域。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .
and **we** **were** **safe** **.**
和 我们 是 安全的 .

我们很安全。

[wiː; wi] [steɪd] [wɪð] [frendz] [æt; ət] ['prestən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] ,
We **stayed** **with** **friends** **at** **Preston** **for** **the** **next** **three** **days** **,**
我们 入住 和 朋友们 在 普雷斯顿 为了 这 下一个 三 天 ,

接下来的三天，我们都住在普雷斯顿的朋友家。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [raʊnd] [ɒv; əv] [saɪt] - ['siːɪŋ] ,
and **managed** **to** **put** **in** **a** **highly** **enjoyable** **round** **of** **sight** **-** **seeing** **,**
和 管理 到 放 在 一个 高度 令人愉悦 圆形的 的 视线 - 看到 ,

并且设法度过了一段非常愉快的观光之旅。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [peɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['saʊθˌpɔːrt] .
during **which** **we** **paid** **a** **flying** **visit** **to** **Southport** **.**
期间 哪个 我们 有薪酬的 一个 飞行 访问 到 绍斯波特 .

期间我们还短暂访问了绍斯波特。

['aʊə(r)] [steɪ] [æt; ət][æn; ən][end] , [wiː; wi][em'bɑːk, im-][wʌns][mɔː(r)] ,
Our **stay** **at** **an** **end** **,** **we** **embarked** **once** **more** **,**
我们的 停留 在 一个 结尾 , 我们 启航 一次 更多的 ,

我们的旅程结束了，我们再次启程。

['teɪkɪŋ] [θriː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['gɑːrstæŋ] .
taking **three** **of** **our** **friends** **with** **us** **in** **the** **canoe** **as** **far** **as** **Garstang** **.**
采取 三 的 我们的 朋友们 和 我们 在 这 独木舟 作为 远的 作为 加斯唐 .

我们带着三个朋友一起划独木舟，一路划到加斯唐。

[kə'næl][nɪə(r)] ['sedʒwik] .
Canal **near** **Sedgwick** **.**
运河 靠近 塞奇威克 .

塞奇威克附近的运河。

[['fəʊtəʊ][baɪ][dʒeɪ] . [s'ɔɪəz] , ['kendəl] .
[**photo** **by** **J** **.** **Sawyers** **,** **Kendal** **.**
[照片 经过 J . 索耶斯 , 肯德尔 .

[照片由肯德尔的 J. Sawyers 拍摄。

[faɪv] ['piːp(ə)l] ([ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lʌgɪdʒ]) [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [krɑːft][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz]
Five **people** **(** **in** **addition** **to** **luggage** **)** **in** **a** **small** **craft** **of** **this** **description** **was**
五 人们 (在 添加 到 行李) 在 一个 小的 工艺 的 这 描述 曾是
[æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [taɪt] [pæk] ,
an **exceedingly** **tight** **pack** **,**
一个 非常 紧的 盒 ,

五个人（加上行李）挤在这种小型船只里，空间非常拥挤。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] ['strɪktli] [tə'bu:] ['eni] [sk'aɪlɑ:kɪŋ] , [els] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['veri] ['kwɪkli]
and 和 **we** 我们 **had** 有 **to** 到 **strictly** 严格 **taboo** 忌讳 **any** 任何 **skylarking** 欢笑 **,** , **else** 别的 **we** 我们 **should** 应该 **very** 非常 **quickly** 迅速地
[hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] .
have 有 **got** 得到 **a** 一个 **ducking** 躲避 **.** .

我们必须严格禁止任何嬉闹行为，否则很快就会被扔进水里。

[æt; ət] ['gɑ:rstæŋ] [wi:; wi] [left] ['aʊə(r)] [frendz] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [ti:] ; [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['pɑ:sɪŋ]
At 在 **Garstang** 加斯唐 **we** 我们 **left** 左边 **our** 我们的 **friends** 朋友们 **,** , **after** 后 **a** 一个 **high** 高的 **tea** 茶 **;** ; **and** 和 **after** 后 **passing** 通过
['sevrəl] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ,
several 一些 **towns** 城镇 **and** 和 **villages** 村庄 **,** ,

在加斯唐，我们与朋友们享用完下午茶后告别；之后，我们途经了几个城镇和村庄，

[æt; ət] ['i:vntaɪd] [ri:tʃt] ['læŋkəstə(r)] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [ˌhed'kwɔ:təz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
at 在 **eventide** 黄昏 **reached** 达到 **Lancaster** 兰开斯特 **,** , **which** 哪个 **we** 我们 **made** 制成 **our** 我们的 **headquarters** 总部 **for** 为了 **the** 这
[naɪt] .
night 夜晚 **.** .

傍晚时分，我们抵达兰开斯特，并在那里设立了当晚的总部。

[ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [met] [wɪð] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]
I 我 **may** 可能 **mention** 提到 **that** 那 **we** 我们 **met** 遇见 **with** 和 **great** 伟大的 **kindness** 仁慈 **and** 和 **consideration** 考虑 **from** 从 **the** 这
[ə'fɪʃ(ə)lz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['læŋkəstə(r)][kə'næl] ,
officials 官员 **during** 期间 **the** 这 **whole** 所有的 **of** 的 **our** 我们的 **journey** 旅行 **along** 沿着 **the** 这 **Lancaster** 兰开斯特 **canal** 运河 **,** ,

我还要提一下，在我们沿兰开斯特运河的整个旅程中，我们都受到了官员们的极大友善和体贴。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [təʊld] [ɒf] [tu:; tə][klɪə(r)][ɔ:l]['bɑ:rdʒɪz][aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei] ,
one 一 **of** 的 **the** 这 **employés** 员工 **being** 存在 **told** 讲述 **off** 离开 **to** 到 **clear** 清除 **all** 全部 **barges** 驳船 **out** 出去 **of** 的 **our** 我们的 **way** 方式 **,** ,

其中一名员工被训斥，要求他把所有驳船都移开。

[ænd; ənd] [si:] [ˌju: 'es] ['seɪfli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [li:st] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] , [tu:; tə][ɪts][end]
and 和 **see** 看 **us** 我们 **safely** 安全 **,** , **and** 和 **with** 和 **the** 这 **least** 至少 **trouble** 麻烦 **to** 到 **ourselves** 我们自己 **,** , **to** 到 **its** 它是 **end** 结尾
[æt; ət] ['kendəl] ;
at 在 **Kendal** 肯德尔 **;** ;

并护送我们安全抵达肯德尔，尽量减少我们自身的麻烦；

[ðɪs] ['θɔ:tflnəs] ['seɪvɪŋ] [ˌju: 'es] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'vi:niəns] ,
this 这 **thoughtfulness** 深思熟虑 **saving** 保存 **us** 我们 **much** 很多 **delay** 延迟 **and** 和 **inconvenience** 不便 **,** ,

这种周到考虑为我们节省了很多时间和不便。

[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ðɪs] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][trɪp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz]
and 和 **rendering** 渲染 **this** 这 **portion** 部分 **of** 的 **our** 我们的 **trip** 旅行 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **delightful** 愉快 **experiences** 经历
[θru:'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] .
throughout 自始至终 **the** 这 **whole** 所有的 **of** 的 **our** 我们的 **journey** 旅行 **.** .

这使得我们旅程的这一部分成为我们整个旅程中最愉快的经历之一。

['getɪŋ] [ə'fləʊt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['læŋkəstə(r)] , [ænd; ənd]

Getting	afloat	in	good	time	next	morning	,	we	bade	farewell	to	Lancaster	,	and
获得	漂浮	在	好的	时间	下一个	早晨	,	我们	巴德	告别	到	兰开斯特	,	和

[pʊʃt] [ɒn] [tə'wɔːdz] - ,

pushed	on	towards	Crooklands	,
推动	在	向	-	,

第二天早上我们及时启航，告别了兰开斯特，继续向克鲁克兰兹进发。

['pɑːsɪŋ] ['neɪtlɪ] [ænd; ənd] ['æʃtən] [ɒn] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

passing	Nately	and	Ashton	on	the	way	.
通过	天生的	和	阿什顿	在	这	方式	.

途中经过了纳特利和阿什顿。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

For	a	great	portion	of	this	part	of	our	journey	the	surroundings	were
为了	一个	伟大的	部分	的	这	部分	的	我们的	旅行	这	周围环境	是

['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

truly	beautiful	,
真的	美丽的	,

这段旅程的大部分时间里，周围的环境都非常美丽。

[ðə; ðɪ] [triːz] ['miːtɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [kuːl] ['liːfi] ['kænəpi] ,

the	trees	meeting	overheard	in	many	places	,	and	forming	a	cool	leafy	canopy	,
这	树木	会议	无意中听到	在	许多	地方	,	和	成型	一个	凉爽的	绿叶	树冠	,

树木在多处交汇，形成凉爽的树荫。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [klɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɒbdʒɪkts] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ]

while	the	water	was	so	clear	that	we	could	distinguish	objects	lying	upon	the
尽管	这	水	曾是	所以	清除	那	我们	可以	区分	对象	说谎	之上	这

['bɒtəm] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktlɪ] ,

bottom	quite	distinctly	,
底部	相当	明显地	,

水质非常清澈，我们甚至可以很清楚地分辨出沉在水底的物体。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] ['ævərɪdʒd] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] [fiːt] .

although	the	water	averaged	a	depth	of	seven	or	eight	feet	.
虽然	这	水	平均值	一个	深度	的	七	或者	八	脚	.

虽然水深平均有七八英尺。

['aʊə(r)] ['saɪlənt] [ə'prəʊtʃ] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn] [ʃəʊlz] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,

Our	silent	approach	allowed	us	to	come	upon	shoals	of	fish	,
我们的	沉默的	方法	允许	我们	到	来	之上	浅滩	的	鱼	,

我们悄无声息地接近鱼群，因此得以发现成群的鱼。

[wɪtʃ] ['əʊnlɪ] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [wen] ['aʊə(r)] [bəʊz] [klɪəd] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [ɪ'miːdiətlɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]

which	only	darted	away	when	our	bows	cleared	the	water	immediately	above	them
哪个	仅有的	飞镖	离开	什么时候	我们的	弓	已清除	这	水	立即地	多于	他们

,

,

,

只有当我们的船头刚好离开它们正上方的水面时，它们才会迅速游走。

[ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [raʊzd] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['æŋglɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] .

a	sight	that	roused	all	our	angling	instincts	.
一个	视线	那	唤醒	全部	我们的	钓鱼	本能	.

眼前的景象唤醒了我们所有的垂钓本能。

[æt; ət]['ʌðə(r)][spɒts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kə'næl][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [hɪlz] , [wɪð] [ðeə(r)][krest] [in'ʃraud] [ɪn]

At	other	spots	along	the	canal	the	towering	hills	,	with	their	crests	enshrouded	in
在	其他	地点	沿着	这	运河	这	参天	丘陵	,	和	他们的	冠状物	笼罩	在

[mɪst] ,

mist	,
薄雾	,

运河沿岸的其他地方，巍峨的山丘耸立，山顶笼罩在薄雾之中。

[kəm'baɪnd][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][æz; əz] [ɪm'presɪv] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi]['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp]

combined	to	make	up	as	impressive	a	picture	as	can	be	conjured	up
合并	到	制作	向上	作为	感人的	一个	图片	作为	能	是	召唤	向上

[baɪ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

by	the	imagination	.
经过	这	想像力	.

组合在一起，构成了一幅令人惊叹的画面，其精彩程度超乎人们的想象。

[waɪld] - ['flaʊəz] , ['blækbəriz] , [ænd; ənd] [sləʊ] ['dɒtɪd] [ðə; ði][bæŋks][ɪn] [prə'fju:ʒn] ,

Wild	-	flowers	,	blackberries	,	and	sloes	dotted	the	banks	in	profusion	,
荒野	-	花朵	,	黑莓	,	和	黑刺李	虚线	这	银行	在	丰富	,

河岸上遍布着茂盛的野花、黑莓和刺李。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l] ['stɑrtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɹ'ɒkɪtɪŋ]

and	the	occasional	starting	of	a	hare	or	the	putting	up	of	a	rocketing
和	这	偶然	开始	的	一个	野兔	或者	这	推杆	向上	的	一个	火箭

['feznt] [frɒm; frəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

pheasant	from	out	of	the	woods	,
野鸡	从	出去	的	这	树林	,

偶尔还能看到野兔惊飞，或是野鸡从树林里窜出来，像火箭一样嗖地一下飞过。

[θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pɑ:st] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [kən'veɪd] [tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n]

through	which	we	passed	at	intervals	conveyed	to	us	a	charming	impression
通过	哪个	我们	通过了	在	间隔	传递	到	我们	一个	迷人	印象

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [welθ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜ:li] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔ:təm] .

of	Nature	in	all	the	glorious	wealth	of	an	early	English	autumn	.
的	自然	在	全部	这	辉煌	财富	的	一个	早期的	英语	秋天	.

我们沿途不时地欣赏到英国初秋时节大自然的迷人景色。

[æt; ət] [hest] [bæŋk][ðə; ði][kə'næl] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][kəʊst] ,

At	Hest	Bank	the	canal	approached	the	coast	,
在	赫斯特	银行	这	运河	接近	这	海岸	,

在赫斯特河岸，运河接近海岸。

[wɪtʃ] [wi:; wi] ['fɒləʊd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'laʊɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə][əb'teɪn][æn; ən]

which	we	followed	for	some	distance	allowing	us	to	obtain	an
哪个	我们	随后	为了	一些	距离	允许	我们	到	获得	一个

['ɪntrəstɪŋ] [vju:] [ɒv; əv] ['mɔ:rkəm] [beɪ] .

interesting	view	of	Morecambe	Bay	.
有趣的	看法	的	莫克姆	湾	.

我们沿着这条路走了一段距离，得以欣赏到莫克姆湾的迷人景色。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - [ə'baʊt]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

Arriving	at	Crooklands	about	seven	in	the	evening	,
抵达	在	-	关于	七	在	这	晚上	,

晚上七点左右到达克鲁克兰兹，

[wi:; wi][left]['aʊə(r)][kə'nu:][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:] - , [ə; eɪ] ['dɪstəns]

we	left	our	canoe	in	charge	there	and	walked	into	Milnethorpe	,	a	distance
我们	左边	我们的	独木舟	在	收费	那里	和	步行	进入	-	,	一个	距离

[ɒv; əv][sʌm; səm] [θri:] [maɪlz] ,

of	some	three	miles	,
的	一些	三	英里	,

我们把独木舟留在原地，步行前往米尔内索普，全程约三英里。

[ænd; ənd] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

and	sought	shelter	for	the	night	,
和	寻求	庇护所	为了	这	夜晚	,

于是找了个地方过夜。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [nekst] [deɪ] [wʊd] [siː] [juː 'es][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)][kə'næl]

with	the	consciousness	that	next	day	would	see	us	at	the	end	of	our	canal
和	这	意识	那	下一个	天	会	看	我们	在	这	结尾	的	我们的	运河

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

我们意识到，第二天我们将到达运河之旅的终点。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][aʊt][ænd; ənd][ə'baʊt][ænd; ənd] , ['brekfəst] [dɪ'spætʃ] , [wiː; wi]

Early	next	morning	we	are	out	and	about	and	,	breakfast	despatched	,	we
早期的	下一个	早晨	我们	是	出去	和	关于	和	,	早餐	已派送	,	我们

[get] [ə'fləʊt][wʌns][mɔː(r)] ,

get	afloat	once	more	,
得到	漂浮	一次	更多的	,

第二天一大早我们就出发了，早餐送完后，我们再次启程。

[wɪð] [ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðə; ði][bɜ͡dz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][spft] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

with	the	sun	shining	,	the	birds	singing	,	and	a	soft	wind	blowing	from	the
和	这	太阳	灼灼	,	这	鸟类	歌唱	,	和	一个	柔软的	风	吹	从	这

[saʊθ] ,

south	,
南	,

阳光明媚，鸟儿歌唱，南风轻拂。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][trɪp] ['evri] [rɪ'spekt] .

making	the	last	part	of	our	trip	every	respect	.
制作	这	最后的	部分	的	我们的	旅行	每一个	尊重	.

让旅程的最后一部分尽善尽美。

[wiː; wi]['pæd(ə)ld] [ə'lɒŋ] [pɑːst][ðə; ði]['veərid] ['siːnəri] [ɒn][ðə; ði][bæŋks] ,

We	paddled	along	past	the	varied	scenery	on	the	banks	,
我们	划桨	沿着	过去的	这	多种多样	风景	在	这	银行	,

我们划着独木舟，欣赏着河岸上各种各样的景色。

['dɒtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['hæmlɪts] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [taʊn] .

dotted	here	and	there	with	villages	and	hamlets	and	occasionally	a	town	.
虚线	这里	和	那里	和	村庄	和	村庄	和	偶尔	一个	镇	.

这里零星散布着村庄和聚落，偶尔也会有城镇。

[ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒn][ðə; ði][kə'næl][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['pɪknɪk][ɒv; əv] ,

The	last	day	on	the	canal	we	made	a	regular	picnic	of	,
这	最后的	天	在	这	运河	我们	制成	一个	常规的	野餐	的	,

在运河上的最后一天，我们像往常一样进行了一次野餐。

['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['grɑːsi] [bæŋks] [wen] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][rest][ænd; ənd] [iːt] ,

landing	on	the	grassy	banks	when	we	wanted	to	rest	and	eat	,
降落	在	这	草丛	银行	什么时候	我们	通缉	到	休息	和	吃	,

我们想休息和吃饭的时候，就降落在草坡上。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ['ɒnwəd] [ə'gen] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪn'klaɪnd] .

and	pushing	onward	again	when	we	were	so	inclined	.
和	推动	向前	再次	什么时候	我们	是	所以	倾斜	.

当我们愿意的时候，就会继续前进。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][wiː; wi]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][pɑːst] , ['sedʒwɪk] , [ænd; ənd] [nætlənd] ,

In	this	manner	we	progressed	past	Hincaster	,	Sedgwick	,	and	Natland	,
在	这	方式	我们	进展	过去的	欣卡斯特	,	塞奇威克	,	和	纳特兰	,

就这样，我们先后经过了欣卡斯特、塞奇威克和纳特兰。

[ænd; ənd][æt; ət][ə'baʊt] [θri:] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ri:tʃt] ['kendəl] ,

and	**at**	**about**	**three**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**reached**	**Kendal**	**,**
和	在	关于	三	点钟	在	这	下午	达到	肯德尔	,

下午三点左右到达肯德尔。

[weə(r)] [ðə; ði][kə'næl] ['sɪstəm] ['kjʊəriəsli] [endz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [wɔ:l] .

where	**the**	**canal**	**system**	**curiously**	**ends**	**in**	**a**	**sheer**	**wall**	**.**
在哪里	这	运河	系统	奇怪的是	结束	在	一个	透明	墙	.

运河系统奇特地终止于一面陡峭的墙壁。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['præktɪkli] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

We	**were**	**now**	**practically**	**of**	**our**	**destination**	**,**
我们	是	现在	几乎	的	我们的	目的地	,

我们实际上已经到达目的地了。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['keəfəli] ['bʌmpɪŋ] [ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][kə'nu:] [ə'genst] [ðə; ði] ['hedwɔ:l] [ɒv; əv]

and	**after**	**carefully**	**bumping**	**the**	**nose**	**of**	**the**	**canoe**	**against**	**the**	**headwall**	**of**
和	后	小心	碰撞	这	鼻子	的	这	独木舟	反对	这	端墙	的

[ðə; ði][kə'næl] ,

the	**canal**	**,**
这	运河	,

然后小心翼翼地将独木舟的船头抵在运河的尽头墙上，

[wi:; wi]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði][steps] .

we	**landed**	**at**	**the**	**steps**	**.**
我们	登陆	在	这	步骤	.

我们降落在台阶前。

[əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd][kɑ:t] ,

Obtaining	**the**	**assistance**	**of**	**a**	**man**	**with**	**a**	**horse**	**and**	**cart**	**,**
获得	这	协助	的	一个	男人	和	一个	马	和	大车	,

寻求一位驾着马车的人的帮助，

[wi:; wi] [kən'veɪd] ['aʊə(r)][krɑ:ft][tu:; tə] ['kendəl] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

we	**conveyed**	**our**	**craft**	**to**	**Kendal**	**railway**	**station**	**,**
我们	传递	我们的	工艺	到	肯德尔	铁路	车站	,

我们将工艺品运到了肯德尔火车站，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ti:] [tʊk] [ðə; ði][treɪn] ([wɪð] [ðə; ði][kə'nu:] [stəʊd] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] [gɑ:rdz] [breɪk])

and	**after**	**tea**	**took**	**the**	**train**	**(**	**with**	**the**	**canoe**	**stowed**	**away**	**in**	**the**	**guard's**	**brake**	**)**
和	后	茶	采取	这	火车	(	和	这	独木舟	已存放	离开	在	这	警卫的	制动	)

[tu:; tə] ['wɪndəmɪə(r)] ['steɪʃ(ə)n] .

to	**Windermere**	**station**	**.**
到	温德米尔	车站	.

喝完茶后，我们乘火车（把独木舟藏在列车员的刹车车厢里）前往温德米尔车站。

[naʊ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'rəʊz][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [tu:; tə][get][ðə; ði][kə'nu:] ['seɪfli] [tu:; tə] ['baʊnɪs] - [ɒn] -

Now	**a**	**difficulty**	**arose**	**as**	**to**	**how**	**to**	**get**	**the**	**canoe**	**safely**	**to**	**Bowness**	**-**	**on**	**-**
现在	一个	困难	出现	作为	到	如何	到	得到	这	独木舟	安全	到	博内斯	-	在	-

['wɪndəmɪə(r)] ,

Windermere	**,**
温德米尔	,

现在出现了一个难题，那就是如何安全地将独木舟运到温德米尔湖畔的博内斯镇。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑ:f] .

a	**distance**	**of**	**about**	**a**	**mile**	**and**	**a**	**-**	**half**	**.**
一个	距离	的	关于	一个	英里	和	一个	-	一半	.

距离大约一英里半。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [æt; ət]['aʊə(r)][wɪts] - [endz][fɔ:(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [kən'veɪəns]

We	were	nearly	at	our	wits	'	ends	for	want	of	a	suitable	conveyance
我们	是	几乎	在	我们的	智慧	-	结束	为了	想	的	一个	合适的	输送

,

,

,

我们几乎因为找不到合适的交通工具而束手无策。

[wen] [ə; eɪ]['kaɪndli][dɪ'spəʊzd] - [bʌs] - ['draɪvə(r)] ['ɒfəd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'nu:] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] -

when	a	kindly	disposed	'	bus	-	driver	offered	to	take	the	canoe	inside	the	'
什么时候	一个	亲切地	处置	-	公共汽车	-	司机	提供	到	拿	这	独木舟	里面	这	-

[bʌs] ,

bus	,
公共汽车	,

一位好心的公交车司机主动提出把独木舟搬进车里。

[wɪtʃ] ['ɒfə(r)] , ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [wi:; wi] ['lɪtərəli] [dʒʌmpt] [æt; ət] ;

which	offer	,	needless	to	say	,	we	literally	jumped	at	;
哪个	提供	,	不必要	到	说	,	我们	字面上地	跳了起来	在	;

毋庸置疑，我们毫不犹豫地接受了这一提议；

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] ['aʊə(r)][krɑ:ft] [stəʊd] [ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['vi:əkl] ,

and	seated	outside	with	our	craft	stowed	away	inside	the	vehicle	,
和	坐着	外部	和	我们的	工艺	已存放	离开	里面	这	车辆	,

我们坐在车外，把船收进车里。

[wi:; wi] [prə'si:did] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['dʒɜ:rniz] [end][ɪn] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

we	proceeded	to	our	journey's	end	in	this	novel	fashion	,
我们	继续	到	我们的	旅程	结尾	在	这	小说	时尚	,

我们以这种新颖的方式走到了旅程的终点。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:mərəs] ['ɒnlʊkəz] .

much	to	the	amusement	and	edification	of	the	numerous	onlookers	.
很多	到	这	娱乐	和	启迪	的	这	很多的	旁观者	.

这令众多旁观者感到十分有趣和受益匪浅。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [steɪ] [baɪ][ðə; ði] ['leɪksaɪd] , [wi:; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [kə'nu:] [baɪ] [treɪn] [bæk] [tu:; tə]

After	a	short	stay	by	the	lakeside	,	we	took	our	canoe	by	train	back	to
后	一个	短的	停留	经过	这	湖边	,	我们	采取	我们的	独木舟	经过	火车	后退	到

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

在湖边短暂逗留后，我们乘火车把独木舟带回了伦敦。

[ænd; ənd][səʊ] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][kləʊz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [helθ] - ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd]

and	so	brought	to	a	close	one	of	the	most	health	-	giving	and
和	所以	带来	到	一个	关闭	一	的	这	最多	健康	-	给予	和

[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]['hɒlədeɪz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] [maɪ][lɒt][tu:; tə][spend] ,

enjoyable	holidays	it	has	ever	been	my	lot	to	spend	,
令人愉悦	假期	它	有	曾经	到过	我的	很多	到	花费	,

就这样，我度过了有史以来最有益身心、最愉快的假期之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz] [rɪ'kɔ:l] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

and	which	I	shall	always	recall	with	the	liveliest	feelings	of	delight	.
和	哪个	我	将	总是	记起	和	这	最活跃的	情怀	的	喜	.

我将永远怀着无比愉悦的心情回忆起这一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神